



# Herramienta de evaluación sociocultural para sistemas de agua, saneamiento e higiene

Septiembre 2013

© Federación Internacional de Sociedades  
de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, Ginebra, 2013

Pueden realizarse copias de todo o parte de este documento  
para uso no comercial, siempre que se cite la fuente.  
La Federación Internacional agradecería ser informada sobre  
su uso. Las solicitudes de reproducción comercial deben  
dirigirse a la Secretaría de la Federación Internacional :  
secretariat@ifrc.org

Herramienta de evaluación sociocultural para sistemas de  
agua, saneamiento e higiene 1267000

Apartado postal 372  
CH-1211 Ginebra 19  
Suiza  
Teléfono: +41 22 730 4222  
Fax: +41 22 733 0395  
E-mail: secretariat@ifrc.org  
www.ifrc.org

# Herramienta de evaluación sociocultural para sistemas de agua, saneamiento e higiene

Septiembre 2013

## Plan general

Después de regresar a la parte 1 sobre la solicitud de la FICR (Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja) y el valor de las ciencias humanas en la lectura de los indicadores de agua, saneamiento e higiene (EAH, o WASH en inglés), la parte 2 presenta el documento explicando cómo se creó y sobre todo cómo puede ser implementado por un equipo de WASH. La parte 3 describe los sectores y los temas abordados. Esta parte está constituida por 7 “fichas sectores” que presentan una serie de preguntas y sus explicaciones contextuales que ayudan a abordar los temas y áreas de manera más profundizada

y por lo tanto permiten recopilar información relevante y específica a la sociedad huésped. Las dos primeras fichas de esta parte presentan los datos básicos por colectar en la población afectada por la intervención de la organización así como los índices socioculturales claves fundamentales en tiempos de emergencia.

Cuatro Anexos completan este documento: el primero presenta algunos datos sobre el vudú en Haití, el segundo trata específicamente de la experiencia del distribución de agua por tanqueros (transporte de agua por camión) en Haití, el tercero propone una bibliografía selectiva, y el cuarto explica las siglas mencionadas.



# Índice

<b>1.</b>	<b>¿Por qué esta herramienta?</b>	<b>9</b>
1.1.	La solicitud de la FICR y la experiencia en Haití	9
1.2.	El punto de vista de las ciencias humanas	10
1.3.	Dificultades encontradas al implementar el programa WASH y recomendaciones	11
<b>2.</b>	<b>Guía de uso de la herramienta</b>	<b>17</b>
2.1.	Proceso de desarrollo de la herramienta	17
2.2.	Método de aplicación de la herramienta para los responsables de WASH	17
<b>3.</b>	<b>Los sectores y temas</b>	<b>29</b>
3.1	Sectores	29
3.2	Temas	29
3.3	Fichas-Sectores	35
	<b>1</b> Los datos de base	35
	<b>2</b> Los índices socioculturales claves fundamentales en tiempos de emergencia	39
	<b>3</b> Sanitarios y saneamiento	43
	<b>4</b> Agua potable y agua para lavar	51
	<b>5</b> Higiene	59
	<b>6</b> Los elementos de concienciación	65
	<b>7</b> Las cuestiones que cruzan todos los sectores o que están ligadas a políticas de la organización o de la sociedad huésped	71
	<b>Anexos</b>	<b>83</b>
1	Algunos datos sobre el vudú y el agua en Haití	83
2	Distribución de agua por tanqueros (DAT)	85
3	Bibliografía	97
4	Siglas	101

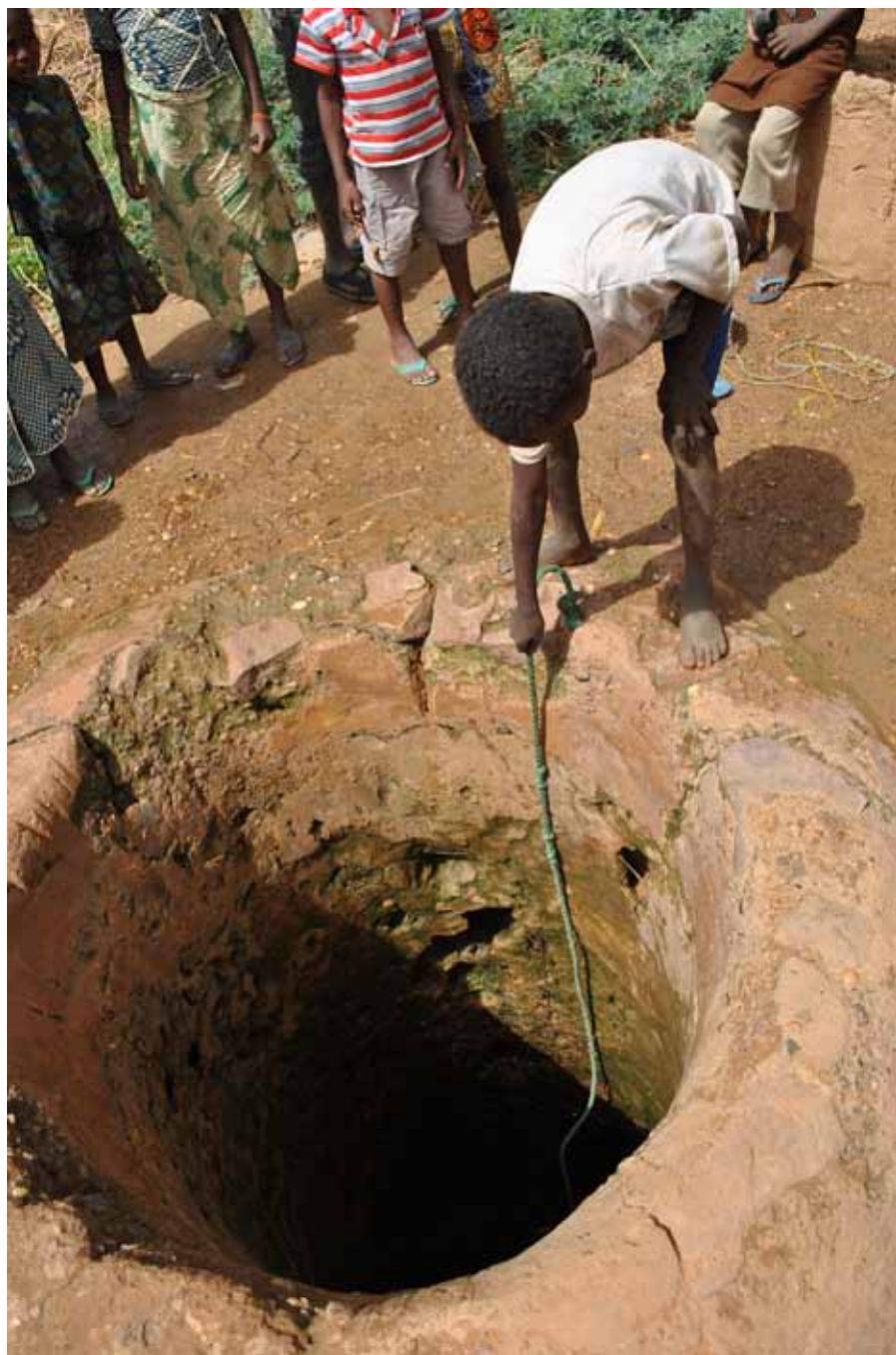
## Agradecimientos

---

La elaboración de esta herramienta sociocultural para los programas de Agua, Saneamiento e Higiene no habría sido posible sin el apoyo financiero de la Cruz Roja Americana. La FICR agradece igualmente a Groupe Urgence. Rehabilitation. Développement (Groupe URD), y especialmente a Alice Corbet y Julie Patinet, por su trabajo.

Gracias a sus respectivas experiencias y sus sólidos conocimientos en esta materia, que han permitido el éxito de esta cooperación. Muchas comunidades de Puerto Príncipe, Léogane y Grand Anse han apoyado el desarrollo de esta herramienta, por medio de su participación en los grupos de discusión y a las entrevistas semi-estructuradas. La FICR les agradece por sus valiosas contribuciones.

Finalmente, la FICR quisiera agradecer todas las Sociedades Nacionales que han participado en los trabajos de investigación de las dos consultoras, y de manera particular, la Cruz Roja Haitiana.



# Parte 1

¿POR QUÉ ESTA  
HERRAMIENTA?





# 1. ¿Por qué esta herramienta?

---

## 1.1 La solicitud de la FICR y la experiencia en Haití

Diferentes talleres de reflexión llevados en Haití a través del Movimiento internacional de la Cruz Roja y la Media luna Roja pusieron de relieve uno de los principales retos en materia de agua, saneamiento e higiene (WASH en inglés) fue la falta de conocimiento del contexto en el que se llevaron a cabo las actividades. Esto llevó a la Federación Internacional a investigar aún más este problema a través de estudios, que detectaron la necesidad de implementar una herramienta identificando con antelación los motores que llevan al éxito de los programas y proyectos de agua, saneamiento e higiene o por el contrario las barreras que lo impiden. Al dar claves para conocer y comprender mejor el contexto sociocultural semejante herramienta permitiría guiar el desarrollo y la ejecución de las actividades de WASH, y asegurar que los programas sean a la vez relevantes y apropiados al contexto, en futuras operaciones del Movimiento Internacional de la Cruz Roja y la Media luna Roja.

En Haití, por ejemplo, la Organización Mundial de la Salud (OMS) y UNICEF estiman que en el 2010, sólo el 34 % de las personas que viven en una zona urbana y el 17 % de las que viven en zonas rurales tiene acceso a instalaciones sanitarias de calidad (<http://www.wssinfo.org/data-estimates/table/>). Tras el terremoto del 12 de enero de 2010, los programas de transporte de agua por camión o “distribución de agua por tanqueros” se multiplicaron, llevando a los responsables a evaluar el impacto de este método de intervención. Muchos programas WASH se llevaron a cabo en todo el país, ya sea en el abastecimiento de agua potable, en la instalación de sanitarios o en la promoción de la higiene. Pero estos programas se vieron a veces “afectados” por la falta de conocimiento del contexto socio-cultural de Haití, rural o urbano. Por ejemplo, no siempre fueron entendidos, asimilados e integrados a los programas las varias creencias relacionadas con el vudú, las diferentes percepciones

---

de la enfermedad o la diversidad de mercados y uso del agua o saneamiento.

Fue a partir de estas reflexiones sobre las dificultades encontradas en el ámbito del agua, saneamiento e higiene, y a partir de la experiencia haitiana que esta herramienta fue desarrollada. Esta herramienta es una ayuda metodológica con fines operacionales que trata del problema WASH desde el punto de vista social y cultural. Tiene por objetivo completar los diagnósticos de emergencia y técnicos para su mejor eficacia y así inserción en el conjunto de metodologías de diagnósticos y evaluaciones realizados por los responsables de WASH.

Nota: Para ayudar en la normalización de esta herramienta, el término “organización” se utiliza para designar la asociación, la ONG, la institución o el Movimiento internacional de la Cruz Roja y la Media Luna Roja estableciendo un programa WASH.

## **1.2 El punto de vista de las ciencias humanas**

Hay muchos ejemplos de programas WASH a menudo aplicados en situación de emergencia, cuyas infraestructuras dejan de usarse rápidamente por las poblaciones por falta de adaptabilidad a sus prácticas socioculturales: sanitarios controlados por La Meca en Sri Lanka, saneamiento realizado por una organización y abandonado porque situado cerca de una zona sagrada en Burkina Faso, conflictos en Chad a raíz de infraestructuras colocadas por WASH las cuales no respetaban el derecho consuetudinario (ejemplos extraídos de la AFD URD 2011). El caso de Haití nos trae también muchos elementos sobre este tema. Sin embargo, el análisis del contexto no se reduce a un análisis científico y técnico: todos los aspectos deben ser considerados, que sean políticos, económicos, relacionados con el medio ambiente, psicológicos y antropológicos. Superar los desafíos financieros y técnicos relacionados con las cuestiones WASH para comprender la complejidad social permite

adaptar mejor las intervenciones y no reducir los comportamientos de forma demasiado simplista. De hecho, la sostenibilidad de los proyectos dedicados al agua, el saneamiento y la higiene sólo se puede asegurar si están perfectamente adaptados al medio de aplicación, y si la sociedad huésped "hace suyos" los proyectos lanzados, asegurando su continuidad. Por esto, es importante analizar cada situación de intervención en sus diversos aspectos: relaciones de poder, intereses creados, favoritismo y corrupción, discriminación sobre bases políticas, étnicas, religiosas o de género... Al abordar el lugar de la intervención desde múltiples ángulos, pero sin limitarse a la perspectiva puramente técnica, y sin dejarse influenciar por los informantes parciales como suele ser el caso en situaciones de conflicto, se asegura mejor éxito de la intervención.

Las ciencias humanas permiten limitar los enfoques demasiado técnicos del sector WASH y orientarlos sobre los aspectos socioculturales, que pese a que son a veces "ocultos", permiten sin embargo comprender el medio de acogida y su adaptación (y no al revés, pidiéndoles a las poblaciones en cuestión adaptarse a las intervenciones de la organización).

Esta preocupación social anticipada y también la que surge a raíz de una intervención, a veces calificada "ingeniería social" debe ser sistemática para una mejor eficacia de los proyectos. Al incluir este nuevo criterio de ámbito sociocultural, la metodología de intervención implica que los donantes consideran este aspecto en sus criterios, y los presupuestos son ajustados. La eficacia de los programas y por lo tanto la optimización de las inversiones, se garantizará entonces por esta toma en cuenta y esta consideración de desafíos socioculturales.



### **1.3 Dificultades encontradas durante la implementación del programa WASH y recomendaciones**

**En tiempos de emergencia, dificultad para tomar en cuenta el contexto sociocultural en el diagnóstico de evaluación.**

- ✎ Tomar el tiempo de reunirse con los responsables locales, profesionales de ciencias humanas e incluir desde el diagnóstico inicial una perspectiva sociocultural (precisamente usando esta herramienta).

**Dificultad de consideración y colaboración con las organizaciones oficiales.**

- ✎ En tiempos de emergencia, estas últimas a menudo están debilitadas, deslegitimadas hasta cuestionadas. En algunos casos, la organización puede verse comprometida en sus principios de independencia, imparcialidad y neutralidad. También debe lidiar con la lentitud burocrática, la corrupción, los desafíos y económicos (a menudo ocultos)... Pero se debe mantener sin embargo una unión para colaborar con las

autoridades oficiales y sin descuidar la información importante que normalmente tienen. Por tanto, debemos insertar al máximo los programas WASH en los estándares nacionales (la llamada "integración institucional"). Esto también asegura que las autoridades no van a contrarrestar la intervención, y que podrán ayudar haciéndose cargo de ella: hay que darse cuenta de que los proyectos continuos WASH influyen en la credibilidad del Estado. En este contexto, puede que la organización necesite reforzar los servicios públicos estatales si es necesario, desarrollo de capacidad). Por último, si hay conflictos de principios entre las autoridades y la organización, ésta al menos debería mantenerlas informadas y mantener un contacto permanente.

### **Dificultad de entendimiento de los diferentes sistemas, y adaptación de todo un equipo a la interculturalidad.**

- ↘ Formar a los responsables WASH en el contexto sociocultural. Constituir a un equipo a la vez variado y local, que combina varios perfiles para evitar influencias, y asegurar su preparación y capacitación de seguimiento por parte de unos profesionales de ciencias humanas.

### **Dificultad de adaptación a diferentes culturas y entendimiento para llevar a cabo programas "culturalmente aceptables"; dificultad para mantener sus principios sin que parezca "colonial" o "imperialista", mientras que se adaptan a una cultura de principios diferentes (por ejemplo, sobre la igualdad entre hombres y mujeres).**

- ↘ Encontrar compromisos. Proponer y promover en lugar de imponer o buscar alternativas sin atentar contra la dignidad de las personas de la sociedad huésped. Por ejemplo, tener en cuenta el papel importante de la mujer, aunque no estén valoradas culturalmente, así como sus dificultades específicas, implicarlas al máximo en el desarrollo de proyectos y negociar con toda la sociedad huésped unas posibles mejoras hacia

ellas argumentando en particular sobre los aspectos sanitarios (menos enfermedades para ellas y para los niños, más accesibilidad). Practicar el enfoque participativo e involucrar a la población en la reflexión continua sobre los programas.

### **Dificultad para involucrar a la gente.**

- ↳ Salir de la relación donante (con sus conocimientos y técnicas) / beneficiarios (pobres). A menudo estos últimos tienen un gran conocimiento pero deben estar involucrados desde el inicio de la intervención, con formación, sensibilización y apoyo para mostrarles la importancia de la implementación de los programas y su mantenimiento. Transferir el conocimiento de forma constructiva asegura la continuidad de los programas hasta el final. Más allá de esta responsabilidad, establecer oficinas de contacto para que los beneficiarios se puedan expresar o puedan hasta formular quejas, permite una mejor aceptación de la intervención WASH y no separar la organización de la población.

### **Dificultad en encontrar competencias locales aptas a responder ante las necesidades socioculturales WASH.**

- ↳ Abrir las redes a todos los implicados. Cuando no hay responsables locales profesionales de estudios sociales, no debemos olvidar a los estudiantes, aunque a veces el plan de estudios no incluye ninguna formación. Además, no hay que dudar en centrarse en los responsables que están en contacto real con la población cuyo nivel de educación es alto, como los médicos, los profesores. Los consultores suelen llenar este déficit.

**Figura 1:** Una herramienta para mejorar los programas WASH



## Parte 2

GUÍA DE USO DE LA  
HERRAMIENTA.





## 2. Guía de uso de la herramienta.

---

### 2.1 Proceso de desarrollo de la herramienta

Es difícil crear una herramienta que sea suficientemente rigurosa para los profesionales de las ciencias humanas, pero también accesible y comprensible para aquellos que no tienen el hábito de los enfoques socioculturales. El propósito de esta herramienta es adaptarse al personal humanitario en el contexto de la intervención en la implementación de un programa WASH. A través de preguntas hechas a la sociedad huésped, sobre sus prácticas y percepciones simbólicas, se discuten poco a poco los temas principales con más detalles.

Esta herramienta fue desarrollada a partir de un trabajo realizado in situ de cinco semanas en Haití (área metropolitana de Puerto Príncipe y las zonas rurales, incluidas Grande Anse y Artibonite) durante el cual se encontraron muchas partes interesadas que trabajan en el campo WASH y muchos haitianos (líderes religiosos, responsables de campos, desplazados, agricultores, enfermos de cólera...), también resultado de una larga búsqueda bibliográfica realizada por un antropólogo y especialista WASH del Grupo URD.

### 2.2 Método de aplicación de la herramienta por los responsables de WASH

#### Temporalidad

Esta herramienta se utiliza en todos los niveles de temporalidad de intervención, antes y durante esta última. Sin embargo, se adapta en función del grado de urgencia y del tiempo dado a sus usuarios: aunque lo ideal es que cada tema se aborde y el responsable WASH vuelve a cada uno de ellos para examinar todos los aspectos socioculturales relacionados con WASH, esquemas sintéticos y pasajes en negrita permiten identificar los puntos más importantes. De hecho, la dimensión temporal de la intervención

---

(emergencia, transición, desarrollo) no se pone de relieve en la herramienta, porque preexiste la dimensión sociocultural antes de una catástrofe y/o se recompone muy rápidamente, incluso en un campo por ejemplo. Por último, el tiempo de la urgencia no debe ser el momento de imponer una práctica. Debe regirse por la información y la sensibilización, que continuarán y se incrementarán con el tiempo hasta que se entiendan los desafíos relacionados a su práctica: sólo la comprensión sociocultural y la creación de programas en el tiempo o con el objetivo de la retirada y clara transición nos permite entender de forma aguda el contexto, aún en tiempos de urgencia.

### **La elección del equipo que implementa la herramienta.**

La herramienta se puede utilizar en diferentes niveles de la organización. En caso de emergencia, sólo el responsable WASH puede estar preocupado de entender la sociedad huésped y para implementar la intervención. Pero tan pronto pase el momento de la primera emergencia, más investigación debe tener lugar. Por ejemplo, se puede designar a un grupo de responsables WASH mediante una entrevista de unas personas representativas para que vayan a la zona afectada. ¿Cómo garantizar esta inversión y establecer al equipo que va a utilizar esta herramienta?

En primer lugar, involucrar y responsabilizar al equipo permite mejorar la eficacia del trabajo y evita el “dilatoire” (término haitiano) que consiste en nunca enfrentar el problema y “evitarlo”. Además, no hay que olvidar que algunos temas pueden ser tabú o que algunas preguntas pueden ser intrusivas ya sean para aquellas personas que preguntan o las que responden. Por lo tanto, un buen conocimiento previo de los miembros del equipo de investigación facilita la elección de los que irán al terreno de juego. Se formarán grupos mixtos, ya que es más fácil para una persona dirigirse a alguien del mismo sexo. De hecho, los tabúes serán previamente desacralizados en el equipo durante su formación para que cada tema se aborde sin tapujos. Esto evitará molestias dentro del equipo

de manera que no se refleje en los encuestados, y para que las percepciones de unos no afecten a las de otros. Personas internas a la sociedad huésped pueden integrarse al equipo, pero también personas ajenas que así aborden las preguntas y respuestas desde un ángulo diferente: los prejuicios que todos llevamos dentro entonces se equilibran. Por último, un equipo mixto es más coherente con la idea de un enfoque participativo comunitario promovido por la organización, pero que a menudo queda mal interpretado cuando se implementa por un solo grupo de personas ajenas a la comunidad. Por supuesto, la redacción de las preguntas de la herramienta también se adaptará al público: se pueden hacer de forma menos directa que aquí, o ser más implícitas. En este sentido, pueden centrarse en los niños, buenos intermediarios para temas sensibles, ya que a menudo les ponen ante preguntas directas WASH (como las preocupaciones relacionadas a la salud, también de ámbito de la federación).

Desde el comienzo del programa, la presencia de un profesional en ciencias humanas de la zona y un equipo de investigadores, expertos, consultores locales (aunque puntuales) traerá varias ventajas: primero, podrán identificar los puntos más relevantes de la herramienta; después, el conocimiento de las costumbres locales, y el lenguaje vernáculo común, permitirán entrar en mejor contacto con los grupos-testigos, y por lo tanto obtener una imagen más precisa de las respuestas y resultados. El profesional de las ciencias humanas también puede ayudar a abordar un tema que es, por naturaleza, muy íntimo: cuando se trata de los aspectos sanitarios, los hábitos están a menudo arraigados y la población puede ser muy reacia a hacerlos evolucionar. La intervención en este aspecto no deberá ser entonces demasiado intrusiva y la federación tendrá que usar el interés sanitario y la concienciación para ser eficaz. Estos profesionales también pueden relativizar la actitud de sorpresa al descubrir maneras de ser diferente o el disgusto hacia ciertas prácticas. Por ejemplo, pueden indicar la forma de hablar de los tabúes de una cierta manera para incitar al diálogo, cuando

las preguntas demasiado directas de alguien no conocedor de las costumbres locales pueden bloquear por completo la discusión. El humor también es una clave para abordar cuestiones relacionadas con WASH. Por último, este punto de vista a la vez interno a la sociedad (porque nacido de ella) y externo a ella (porque formado según metodología de las ciencias humanas) proporcionará un mejor análisis de los resultados y permitirá llegar a mejores conclusiones y modalidades.

Por último, la cooperación con las autoridades locales y también con los "líderes de la opinión" es esencial (líderes comunitarios, maestros, religiosos, alcaldes, etc). Aunque cada uno aporta su propia mirada y sus propias orientaciones de comprensión del entorno, el cruce de diferentes datos y perspectivas iluminará el asunto abordado desde varios ángulos, y le dará el relieve pertinente. Por ejemplo, las autoridades deben tener derecho a opinar sobre la intervención para no bloquearla en origen, porque los programas no son adecuados, o porque al Estado le parece que está "cortocircuitado" en sus prerrogativas. Asimismo, las autoridades a menudo conocen los recursos nacionales y pueden proporcionar rápidamente información sobre la legislación local, los trabajos realizados como mapas hidráulicos, etc. En el caso de desastres naturales, identifican a los beneficiarios (aunque puede que haya manipulación). Por último, dada la multiplicidad de los responsables, también pueden tener un papel de coordinación y permitir una mejor transición teniendo en cuenta las operaciones más allá del tiempo de urgencia, ya sea en el relé que pueden o no facilitar a la acción, en la formación que hay que dar cuando falla la competencia, en la capacidad financiera y logística de recuperación nacional.

### **Preguntas y tomas de conciencias previas sobre las percepciones del equipo**

El equipo encargado de aplicar la herramienta debe concienciarse de que "nosotros" tenemos una cultura occidental y una cultura

WASH, higienista, a las cuales se añade la cultura de la organización en la que trabaja. Además, nosotros a menudo venimos de afuera, o nuestras preocupaciones nos llamaron a participar en un programa humanitario o de desarrollo, respaldados por una formación adecuada. Todo esto puede influenciar las prácticas, orientándolas en los modos de comprensión del entorno de acogida o en los patrones de las acciones adquiridas durante la formación y experiencias previas. Estos modos de acción son a menudo pertinentes, pero hay que saber adaptarlos al medio de acogida desde la llegada en el terreno y en las primeras etapas de la intervención. Abrir los ojos gracias a la herramienta permitirá ajustarla desde el principio de la intervención y por lo tanto le permitirá conseguir que funcione mejor, mientras se le pide al personal WASH cuestionarse a sí mismo y cuestionar su acción. Por lo tanto, ayuda a avanzar en el conocimiento y las prácticas, adaptar en vez de sistematizar. Por ejemplo, en el mismo asunto como el de las letrinas, la sociedad huésped puede tener una percepción totalmente diferente a la del equipo WASH. Se trata de cruzar estos dos puntos de vista para intervenir de la manera más pertinente, eficaz y duradera. Además, los responsables deben recordar que la propia organización y el portavoz de WASH formulan una recomendación "ideal" y "normativa" ante la cual los interesados tienen a veces problemas para dar sus puntos de vista.

De hecho, cuáles son los prejuicios de los promotores de WASH, en relación con su formación (sus conocimientos) y su contexto sociocultural (sus influencias de origen, las de la cultura de la organización humanitaria...)? Por ejemplo, ¿cuál es la percepción e interpretación de la defecación al aire libre por la persona que utiliza esta herramienta? Cuestionarse a sí mismo permite revelar y hacerles tomar conciencia a los promotores de WASH de sus propios prejuicios, sus creencias y sus análisis. El objetivo es dejarlos a un lado como elementos "neutros" para ampliar el abanico de posibilidades sin limitarse a una sola visión, por muy íntimamente arraigada que esté.

¿Debemos realmente cambiar las prácticas? ¿No es más simple y más eficiente hacerlas evolucionar o adaptarse? Este reajuste de vocabulario es esencial: recuerda que el responsable no está para modelar la sociedad huésped, sino para apoyarla, e incluso guiarla en determinadas condiciones. Además, las culturas son evolutivas, llenas de influencias diversas y no congeladas: hay que tomar en cuenta este dinamismo para adaptar constantemente la intervención. Por ejemplo a veces existen tensiones internas entre los interlocutores. Enfocar el proceso alrededor del desafío operativo permitirá mantener la estabilidad en el movimiento social. De hecho, el grado de participación en un proyecto puede variar según las formulaciones usadas durante las entrevistas. Cuando un proyecto es explícito, hay una diferencia entre "vamos a hacer", lo que requiere el proyecto, "¿cómo vamos a hacerlo", lo que puede afectar al interlocutor si hay poco tiempo para pensar y si ya hay solución para él, y "cómo haríamos", pregunta más abierta y cooperativa, más reflexiva y adaptativa.

Al ofrecer ciertos bienes (como repartir inodoros, que pueden convertirse en un bien de prestigio o ser utilizado para otro fin), no se crea más bien una demanda en lugar de estar respondiendo a una necesidad? Además, la gratuidad total de un servicio es algo bueno o malo? Este amplio debate debe ser constantemente repensado. Se trata con "beneficiarios" o clientes, lo que implica una relación de reciprocidad, compromiso y también de rendición de cuentas? En esta relación, se propone un servicio, por lo que debemos asegurarlo del todo con un seguimiento a largo plazo; a cambio de ello, el cliente participa en el proyecto, lo paga (aunque sea parcialmente), lo mantiene... Más allá del tiempo de la urgencia, respeto mutuo y eficacia durante la intervención son las palabras clave de la cooperación, y pueden establecerse mediante un "contrato" moral entre la organización, las autoridades y la sociedad huésped, o mediante un contrato financiero (por ejemplo, cuando la organización se compromete a reparar rápidamente una tubería rota y ser fácilmente localizable, mientras que la población se

compromete a mantener el equipo o a no ensuciar el agua). En Haití, después del terremoto, algunos servicios gratuitos (como el agua) de hecho se revendían por los individuos. Fue indudablemente una desviación del objetivo original, pero ¿no es también una manera de conservar el agua como un bien negociable tal y como lo fue siempre ahí en las ciudades?



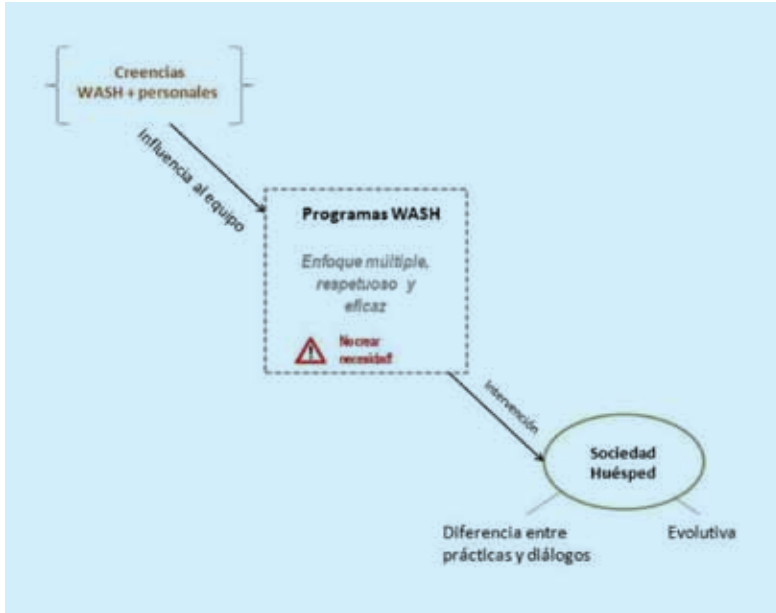
A pocos kilómetros, el contexto local cambia y la práctica (o su percepción) también. Los diseñadores de programas WASH no deben olvidar la diversidad entre las áreas (urbanas y rurales, y también la diversidad de los grupos sociales, de las especificidades políticas locales...). Debemos fomentar una conexión entre los enfoques globales y locales desde el principio de la intervención, dicho de otra manera, entre los implicados preexistentes (sobre todo en el cumplimiento de las normas estatales y las estructuras públicas) y los contextos regionales, los distintos barrios, las adaptaciones locales... Esto evita los desacuerdos, equilibra las áreas y fomenta la coordinación. La interacción inicial y después constante, con los líderes locales debe ser privilegiada y mantenida.

Si ellos no son oficiales tampoco pueden ser cortocircuitados por el riesgo de que la intervención sea contestada. En efecto, a menudo tienen un gran poder de influencia. El personal e la organización y los responsables WASH lavado no deben olvidar que no están ahí para reformar la sociedad, y que si algunos dirigentes no les gusta (por ejemplo, si tienen un concepto misógino hacia la mujer o unos preceptos religiosos que parecen antihigiénicos), no pueden cuestionar la estructura de la sociedad (pero posiblemente pueden tratar de hacerla evolucionar). Por ejemplo, en muchos países africanos, programas WASH multiplicaron las fuentes de agua para evitarles a las mujeres unos desplazamientos demasiado largos. Pero les hizo perder un acto social en sí mismo, el tiempo de la caminata y la espera siendo buenos momentos para reunirse, intercambiar información, etc.

Por último, el equipo debe tener cuidado con los discursos y confrontarlos a las prácticas. El deseo de "agradarle" al entrevistador o la vergüenza de reconocer una práctica puede llevar a que las respuestas distorsionen los resultados. Por lo tanto, entre lo que sabe el entrevistado que es correcto y lo que realmente hace, las respuestas se orientan más hacia lo primero. Por ejemplo, si la mayoría de la gente sabe que hay que lavarse las manos y dice que lo hace, este "deseo piadoso" no se hace siempre en la realidad. Se observó en particular que si el lavado de manos se realiza a menudo en público, por lo general se olvida en la privacidad, como si el espacio íntimo y el conocer a los familiares que comparten el mismo techo aumentasen el nivel de confianza y seguridad hacia la higiene. Del mismo modo, algunos destacan unas tradiciones de las cuales son orgullosos y las cuales marcan la identidad de su cultura, a pesar de que en la práctica son raramente respetadas por no decir irrespetadas. Este abismo entre hablar y hacer es particularmente fuerte cuando se trata de asuntos relacionados con la defecación, sobre todo con la defecación al aire libre, a menudo percibida por quienes la practican como algo "primitivo" y difícil de asumir.



**Figura 2:** Los supuestos intervinientes del equipo WASH y la fluidez de la sociedad huésped



**La muestra de encuestados: de las entrevistas individuales a los grupos de enfoque**

El propósito aquí no es hacer una presentación de la metodología en ciencias humanas. Bastará con recordar los grandes principios a través de los cuales podemos usar la herramienta.

Idealmente, los encuestados deben ser múltiples y de diversa procedencia: profesionales de ciencias humanas o del cuerpo médico, grupos distintos y representativos de la población; posiblemente grupos por género, para hacer preguntas relacionadas con la privacidad de la persona (por ejemplo sobre la menstruación y limpieza de aseos...). Además, los usuarios de la herramienta deben tener siempre un marco predefinido de los temas que desean abordar, para no perder de vista la información que pueda

ser importante y no desviarse demasiado. Cuando la población es grande y diversa (áreas urbanas y rurales, fuertes contrastes en una misma zona, etc.), el equipo de investigación debe ser dividida en diferentes grupos y la síntesis realizada al final. La herramienta estadística no es necesariamente entonces significativa dado que las respuestas pueden variar en según el contexto (por ejemplo, la conclusión que declara que "la mitad de la población tiene aseos" es imprecisa si casi toda la población urbana tiene aseos, y casi toda la población rural esta sin aseos). Por último, cuando los recursos financieros o el tiempo son limitados, las entrevistas con personas clave y grupos de enfoque son una buena fórmula.



**A continuación un rápido retorno de los diferentes tipos de entrevistas para la aplicación de la herramienta:**

***Entrevistas formales o semiabiertas con los principales implicados:*** dirigentes comunitarios, líderes religiosos, políticos, investigadores y científicos locales, ingenieros... Estas entrevistas abordan puntos específicos de la herramienta para obtener respuestas claras.

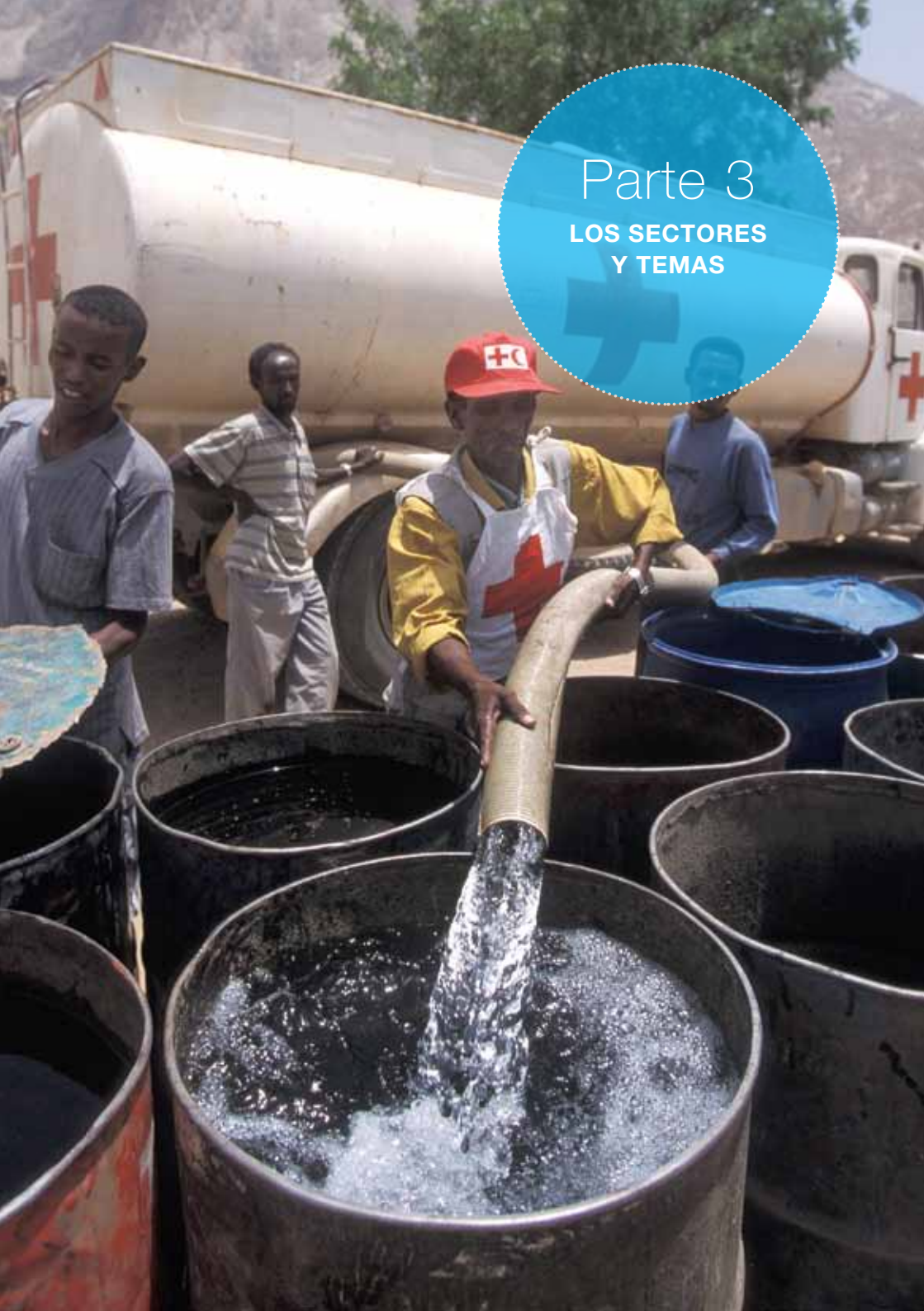
**Entrevistas semiabiertas** a partir de las cuales se pueden elaborar estadísticas. Este tipo de entrevista funciona como una conversación dirigida con pautas para mantener un enfoque, pero también con una cierta flexibilidad que le permite al interlocutor hablar sobre lo que le parece importante. Se habla de "elicitación heurística" cuando una pregunta se basa en la respuesta anterior (hacer "rebotar" el intercambio). Esta técnica centra la atención en el encuestado, no en el encuestador.

**Historias de vida.** Cuando hay tiempo, pedir la historia de una vida o de un día típico puede traer una mucha información en la cual que los interlocutores no piensan siempre.

**Grupos de enfoque.** En un tema dado y con una muestra de personas relativamente pequeña pero representativa, el grupo de enfoque debe ser siempre un momento agradable de intercambio (sentarse, tomar algo, etc.). No es para compensar a la gente, sino entrar en una relación de respeto y consideración: nos dedica tiempo en circunstancias a veces difíciles, y entrega información sobre temas íntimos. El animador del grupo de enfoque también debe de haber preparado puntos precios a tratar y debe de haber reflexionado sobre su secuencia lógica, con el fin de evitar la dispersión del grupo o su pasividad (grupo de enfoque "escolar"), mientras que mantiene su espontaneidad y su densidad.

# Parte 3

LOS SECTORES  
Y TEMAS



## 3. Los sectores y temas

---

La herramienta se desarrolla en función de sectores identificables WASH con códigos de color y cinco temas principales.

### 3.1 Sectores

---

**Aseos y saneamiento, en naranja**, evoca los modos diferentes de gestión de excrementos y las infraestructuras relacionadas con ello.

---

**El agua potable y el agua de uso, en azul**, evoca el agua potable o el agua que se bebe, el agua para uso doméstico (utilizado para lavarse, cocinar, para lavar la vajilla y la ropa), y el agua sin filtrar, vinculada a las necesidades económicas (para hacer cemento, por ejemplo), o la que beben los animales.

---

**Higiene, en rosa**, incluye las duchas y el lavado de manos, pero también la percepción de las enfermedades.

---

Los elementos de **sensibilización, en verde**, se refieren a lo que trata con la capacidad de evolución de la sociedad.

---

**En marrón**, las cuestiones que unen todos los sectores o los relacionados con las políticas de la organización o de la sociedad huésped.

---

### 3.2 Temas

Son cinco los temas. El primero trata directamente de la organización, mientras que los siguientes temas abordan principalmente la sociedad huésped. Se distinguen de la siguiente manera:

#### **Tema 1:** *Entender el terreno: capitalización*

Este tema trata sobre la capitalización interna y externa a la organización, ya sea a nivel de los trabajos ya realizados por la organización, el Estado o las instituciones públicas, para que la intervención WASH sea consistente con los diferentes organismos presentes y con el contexto general de la sociedad huésped.

#### **Tema 2:** *Las prácticas y hábitos relacionados con WASH*

En esta sección, las prácticas asociadas a WASH están directamente identificadas y varias secciones niegan los distintos aspectos relativos al uso del agua, los aseos. Por lo tanto, observaremos en primer lugar la diversidad de las prácticas y los usos, especialmente culturales (usos y costumbres) y sociales (clases sociales), antes de subrayar la importancia de la caminata que debe efectuar la gente para ir a buscar agua o ir al baño (accesibilidad). A continuación se parará en los criterios de percepción para entender cómo los sentimientos o prejuicios afectan el sector WASH, antes de regresar a la cuestión importante de los costos (compra del agua, materiales...).

#### **Tema 3:** *La percepción de la limpieza*

¿Qué está limpio y qué no lo está? En esta sección se pone en perspectiva los supuestos intervinientes WASH en comparación con los de la sociedad huésped y por lo tanto entender ciertas prácticas, lo cual permite ajusta la intervención WASH. Esta sección contiene una parte importante sobre la percepción de la enfermedad y el cólera: más allá de las enfermedades transmitidas por el agua, conocer la percepción de la sociedad huésped respecto de la enfermedad y la higiene en general permitirá entender mejor

el contexto y las prácticas locales, para más adelante actuar mejor ante la enfermedad. Tras la experiencia de Haití, este punto volverá sobre la cuestión del cólera.

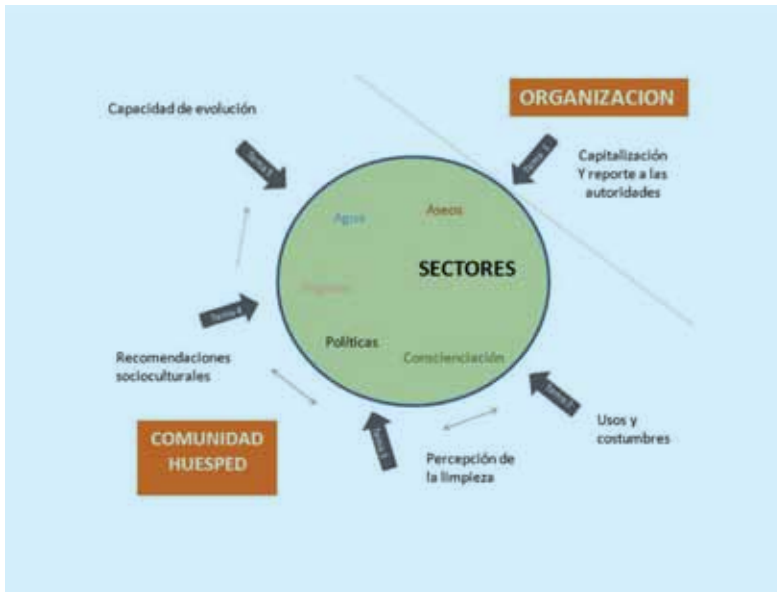
**Tema 4:** *Las recomendaciones sociales y culturales*

Para entender lo que puede considerarse como una barrera a una intervención WASH, esta sección vuelve primero sobre la forma en que la sociedad huésped percibe a la naturaleza y sus elementos naturales antes de indicar ciertas prohibiciones sociales (o tabúes).

**Tema 5:** *La sociedad huésped y su potencial de desarrollo*

Esta sección dirigida hacia el tema de la concienciación, permite abordar la sociedad huésped e indicar su reticencia o su aceptación ante una intervención WASH.

**Figura 3:** Áreas UEH y cuestiones socioculturales



**He aquí un resumen de los temas tratados:**

Se nota que en algunos casos, no todos los temas están abordados en un sector lo que indica que no son relevantes. Dicho esto, se recomienda al usuario que no trate la herramienta de forma aislada buscando por ejemplo sólo el apartado de su interés. En efecto, los temas se complementan o se auto contestan. Por tanto, es instructivo leer todo lo relativo al mismo tema en todas las hojas- sectores para obtener una visión general de la complejidad social, y no limitar su enfoque.

---

**Tema 1: Comprender el terreno: capitalización**

---

**Tema 2: Las prácticas y hábitos relacionados con WASH**

- 2.1: La diversidad de prácticas y usos
- 2.2: En el camino hacia el agua y los aseos
- 2.3: Los costos

---

**Tema 3: La percepción de la limpieza**

- 3.1: Lo limpio y lo sucio
- 3.2: La percepción de la enfermedad y el cólera

---

**Tema 4: Las recomendaciones sociales y culturales**

- 4.1: Relación con la naturaleza y los espíritus
- 4.2: Prohibiciones (tabúes) y recomendaciones simbólicas

---

**Tema 5: La sociedad huésped y su capacidad de desarrollo**

---



Unos elementos de ciertas fichas están presentados adrede en otro código de color para una referencia directa con la ficha-sector correspondiente y así obtener más detalles o indicaciones respecto del asunto.



2

3

4

5

6

7



### 3.3 Fichas-Sectores

#### Sección 1.

#### Los datos básicos de la población sujeta

2

3

4

5

6

7

#### **Población:**

- Tamaño de la población, movilidad, tasa de crecimiento. Gente de la provincia (migrantes) o de la zona urbana por más de una generación?
- Tipo de hábitat (agregados, dispersos) y el tamaño medio de la casa
- Composición de los hogares: familias, mujeres y niños solos, las familias nucleares (una generación padres/niños) o ampliadas...
- Situación jurídica en cuanto al lugar del hábitat: propietarios, alquileres, apátridas...
- Actividad: trabajo, "apaño" informal, inactividad, variaciones de temporada...

#### **Salud:**

- Promedio de edad y pirámide de edades
- Problemas mayores de salud: tienen relación con las condiciones de salud?
- Métodos de medicinas principales (tradicionales, religiosas, centros de salud...)

#### **Organización social:**

- ¿Quiénes son los líderes de la opinión (dirigentes), ¿cuáles son las organizaciones que estructuran la sociedad (y son algunos de la oposición) ?
- Nivel jerárquico de la sociedad: estructuración en castas, en grupos religiosos, según la edad? ¿Poder de los hombres sobre las mujeres?
- Nivel de toma de decisiones de las personas: a nivel del estado, del grupo, de la familia?

- Nivel de interés y de percepción de la necesidad de proyectos de WASH (la intervención WASH parece esencial o secundaria a otro tema?).



**Notas**

**Notas**

## Sección 2.

### Fase de emergencia - Evaluación rápida

#### 1. ¿Cuáles son los implicados in situ, ¿cuál es su posición y cómo cooperar con ellos?

Permite tomar en cuenta todos los implicados en los sectores WASH, su dinámica y su posicionamiento para evitar los fenómenos de la duplicación, competencia o sustitución a los servicios públicos o privados. También identifica los interlocutores indispensables.

#### 2. Los servicios prestados por la organización deben ser gratuito o de pago?

Permite anticipar el impacto de la intervención para evitar la desestabilización de otros servicios WASH, privadas o estatales, y asegurar una mejor transición mejor al final de la intervención.

#### 3. ¿Existen prácticas y necesidades diferentes según género y estatus social (o separación espacial/simbólica entre grupos)?

Permite identificar la utilización según los estratos sociales, así como los "pequeños trabajos" relacionados con WASH y los prejuicios gratificantes o discriminatorios que pueden precarizar a esas personas.

#### 4. ¿Existen discriminaciones o estatutos especiales para las personas que están en contacto con el agua/los excrementos?

Vamos a considerar la heterogeneidad de los grupos, así como hermética o no entre las clases sociales, que inducen comportamientos específicos.

#### 5. ¿Existen peligros en el camino al agua o los aseos, particularmente problemas de seguridad o de agresión?

Permite entender las dificultades propias del contexto y que afectan el acceso al agua y a los aseos especialmente a nivel sociopolítico: violaciones, corrupción...

**6. ¿Cuál es lo simbólico asociado con el agua (pura, divina, maléfica) y a los excrementos (potencialmente peligrosos, fertilizantes)?**

Permite considerar la relación de la población con estos elementos (si son insignificantes, iguales o superiores al hombre) con el fin de descifrar y adaptar las percepciones simbólicas a las creencias y los comportamientos.

**7. ¿Existen preceptos religiosos o reglas sociales sobre WASH (lavado de manos, prohibiciones, costumbres que influyen estas áreas...)?**

Permite identificar los hábitos culturales (particularmente religiosos) para adaptar las recomendaciones de higiene y la implementación de la intervención.

**8. Lo que se percibe como algo sucio y algo limpio: se conoce la relación entre el agua, el saneamiento y la enfermedad?**

Permite saber si la persona reconoce y conoce los riesgos para la salud de lo que considera sucio o no, y si controla los modos de transmisión de las enfermedades transmitidas por el agua

**9. ¿Se usa la misma agua para beber y para otros usos (domésticos, económicos)?**

Permite comprender los hábitos y las costumbres, y estimar las cantidades adecuadas para estos usos.

**10. ¿Qué es un agua "buena"? ¿Cuál es la percepción de la calidad del agua (sabor)?**

Permite comprender la multiplicidad de las fuentes de agua y la diversidad de la percepción de cada uno de ellas, lo que explica algunos usos.

**11. ¿Cuál es la forma "ideal" de alivio de la persona, y por qué?**

Permite determinar ciertas percepciones, miedos e influencias simbólicas o religiosas relacionadas con el saneamiento.



## 12. ¿Cuál es la fisonomía social de la población?

Permite definir el grado de cohesión social en la sociedad de acogida (comunidad, jerarquía, grado de individualismo...).

## 13. Como el agua y el saneamiento pueden ser preocupaciones sociales (como factores de prestigio) que afectan al grupo?

Permite adaptar los modos y los medios de intervención y acción hacia el grupo y los agentes potenciales de acompañamiento para el cambio.



**Notas**

### Sección 3.

#### La ficha-sector Aseos y saneamiento

La ficha-sector Aseos y saneamiento evoca los diferentes modos de gestión de los excrementos y las infraestructuras relacionadas.

#### Tema 2: Las prácticas y hábitos relacionados con WASH

##### Tema 2.1 - La diversidad de prácticas y usos

**¿Cuál es la historia de la presencia de sanitarios en la zona que los tiene?**

Este diagnóstico de la presencia de sanitarios permite determinar si provienen de factores relacionados con los recursos financieros o, en su día, a un estatus social...

**¿Cuáles son los diferentes tipos de sanitarios en uso?**

Conocer esta diversidad permite entender algunos aspectos técnicos y simbólicos que son los datos que deberán ser respetados durante el proyecto. Los recursos financieros no son los únicos componentes de la diversidad de los inodoros.

**¿Esta diversidad está relacionada con el terreno, los recursos financieros, el espacio disponible, al hecho de poseer o no, a los atributos de cada clase social?**

Los pit letrinas son a menudo percibidas como menos "avanzadas", más difíciles de limpiar, y a veces la gente tiene miedo de caer en ellas, a pesar de que a veces pueden ser percibidas como las más "naturales" o las más "tradicionales". Los sanitarios pour flush, son a menudo consideradas como más "civilizadas", cómodas y limpias, y se asocia el agua que permite evacuar los excrementos a la limpieza.

**¿Cuál es la postura de alivio "ideal" para la persona (opuesta a ideal desde el punto de vista técnico para la organización (práctico, coste...), y por qué? mejor contra las enfermedades, mejor para la privacidad (contra la vergüenza), etc?**

La posición sentada es a veces socialmente valorada, aunque no considerada como la más "práctica" ni la más "limpia". Otras veces, la posición en cuclillas es vista como una restricción. Por último, en algunas culturas, existen recomendaciones específicas: uno no puede hacer sus necesidades en una posición determinada, u orinar de pie.

**¿A partir de qué edad los niños van al baño (solos o acompañados)?**

La noción de independencia y limpieza se puede integrar en diferentes momentos en según las sociedades.

**Entre los diversos tipos de baños disponibles, cuál es el donde la posición es cómoda? ¿Está bien visto (prestigio) por los vecinos o invitados? ¿Cuál es la reputación de tal o cual inodoro ("primitiva", maloliente)?**

Obtener inodoros no aporta sólo comodidad y más higiene. La construcción de un inodoro puede cambiar la percepción del prestigio de una persona. El prestigio es también el "por procuración", debido a la ayuda recibida a domicilio de los "Blancos".

**¿Existen baños diferentes para hombres y mujeres? O entre diferentes miembros de la familia?**

Determinar quién puede usar el baño permite marcar los retos sociales y el acceso a los aseos: la familia nuclear (genealogía directa padres/hijos); la familia extensa y los vecinos, los visitantes; varias personas (baños colectivos)? Los hombres y las mujeres están a veces separados.

**Comment faire si on est malade (diarrhée, rhumatismes), ou la nuit si on ne peut pas aller aux toilettes ?**

Il faut révéler toutes les attitudes envers les toilettes, qui peuvent éclairer sur certaines pratiques.

### **¿Qué pasa si uno está enfermo (diarrea, reumatismo), o si no se puede ir al baño durante la noche?**

Hay que explicar todas las actitudes hacia el inodoro que pueden iluminar ciertas prácticas.

### **¿Dónde se eliminan los excrementos del hoyo? ¿Se guardan? (fertilizantes, combustible)**

A veces es difícil rastrear el curso de los excrementos entre lo "ideal" (llevarlos a un centro de tratamiento o lejos de los asentamientos humanos) y la realidad (tirarlos en vertederos, fosas...).

### **Las personas que vacían o cavan la fosa o vacíos están condenadas al ostracismo?**

Estas personas pueden ser denigradas porque pertenecientes a las clases sociales más bajas o por haber heredado de esta profesión tan poco gratificante.

### **¿Por quién está practicada la defecación al aire libre?: (niños, clases sociales) y por qué?**

La defecación al aire libre no es siempre consecuencia de la falta de recursos o letrinas disponibles. En las zonas rurales, esta práctica puede ser aceptada y considerada como no sucia hasta útil (fertilización de los suelos).

### **¿Está la práctica de la defecación al aire libre percibida como algo sucio? ¿Es una vergüenza (hay que esconderse cuidadosamente), o es un hecho compartido y aceptado?**

¿Siempre es necesario contar con aseos, especialmente en las zonas rurales? ¿Esto no crea más riesgos epidemiológicos si no existe mantenimiento adecuado, o riesgos financieros para construir o vaciar la fosa?

**¿Existe un riesgo por abandonar sus excrementos (y en este caso, hay que enterrarlos, quemarlos, cubrirlos con polvo...)? ¿Alguien puede encontrarlos y utilizarlos para lanzar un hechizo?**

Estas prácticas pueden tener un papel higiénico y de responsabilización del individuo en la cohesión social (se debe preocupar de sí mismo para salvar a la comunidad frente a un posible mal).

**¿Defecar al aire libre es una manera de evitar tener aseos "encerrados" y tener un pozo?**

Puede haber un miedo hacia el pozo asimilado con los excrementos, el olor y los posibles "espíritus" que podrían atacar a los usuarios.

**¿Se hacen necesidades en bolsas de plástico, y cuándo?**

¿Esto ocurre principalmente en la noche para evitar los peligros por salir (riesgos reales o místicos)?



## **Tema 2.2 - En el camino hacia el agua y aseos**

**¿A qué hora se va al baño, y por qué? ¿Existen diferentes prácticas por el día y por la noche? ¿Y según los sexos?**

Las mujeres a menudo son las que tienen que caminar mucho para encontrar un espacio más íntimo, especialmente al aire libre, debido a que tienen diferentes necesidades (incluyendo la menstruación). Esto las hace más vulnerables a nivel de salud y seguridad.

**¿Se va al baño a un sitio especial de acuerdo con los hábitos de limpieza o lavado, y cuáles son estos (se adapta a las exigencias religiosas o prácticas en especial?).**

En muchas sociedades, los hábitos después del alivio deben respetar recomendaciones simbólicas o ser adaptados al contexto.

## **Tema 3: La percepción de la limpieza**

### **Tema 3.1 – Lo limpio y lo sucio**

**¿Higiene y limpieza van relacionados? ¿Qué es un inodoro sucio?**

El inodoro se puede considerar fuera de lo higiénico, y por lo tanto no importante.

**¿Qué productos se utilizan para limpiar el inodoro: ¿tienen un impacto ambiental?**

El concepto de ecología permite ver si la sociedad de acogida mide su impacto sobre la naturaleza, el recurso, el futuro...

**¿Quién limpia los baños y cuándo? ¿Después de cada uso? ¿Es un empleado? ¿Un grupo social?**

Hay empresas privadas, pero también medios menos formales para vaciar el pozo: lo puede hacer uno mismo o pedirle a la gente que lo haga, lo que pone de manifiesto la distinción entre ellos y otras castas.

## Thème 4 : Les recommandations socioculturelles

### Thème 4.1 - Rapport à la nature et aux esprits

**Los excrementos o la orina pueden ser utilizados para la preparación alimenticia o mística (echizo)? Después del alivio ¿existe una práctica especial "exorcista" para no molestar a los espíritus?**

La micción y defecación suelen rodearse de recomendaciones que permiten entender la sociedad de acogida, y adaptar los programas.

### Tema 4.2 - Prohibiciones (tabúes) y recomendaciones simbólicas

**¿Se esconde uno para ir al baño, yendo discretamente de noche? ¿Por qué?: por pudor, por temor a los ruidos, por el olor?**

El concepto del pudor es variable. Se habla de una sociedad fecófoba cuando rechaza todo lo relacionado con excrementos y fecófilo cuando este tema no es un tabú.

**¿La religión prohíbe el contacto con los excrementos?**

En algunas culturas, puede haber una reticencia hacia los inodoros por la cercanía molesta entre el hombre y los excrementos.

**¿Los inodoros pueden estar en el centro de la casa o del espacio doméstico (delante, detrás del hogar u "ocultos")?, ¿o puede "contaminar" este espacio? ¿Es esta "contaminación" del espacio sobre todo simbólica o real (pozo preexistente, naturaleza del terreno, dirección del viento o razones simbólicas o religiosas)?**

Definir el espacio doméstico permite comprender la aceptación que las personas puedan tener o no hacia ciertas infraestructuras. A veces existen códigos culturales relacionados con la colocación de los inodoros. Respetar estas disposiciones permite a la sociedad mantener sus códigos de civilidad .



## Tema 5 - La sociedad de acogida y su capacidad de desarrollo

**¿Beber cierta agua o usar cierto aseo en lugar de otro es un signo de prestigio? ¿Cuál es la influencia de la percepción de los Occidentales y la diáspora tiene un peso de influencia?**

Le prestige est une motivation très importante, car cela montre qu'on vient d'une classe supérieure, qu'on a de l'argent, qu'on fait « comme en ville », ou du mimétisme occidental.

## Notas

## Sección 4.

### La ficha-sector Agua para uso potable y agua de uso

La ficha-sector Agua para uso potable y agua de uso, evoca el agua potable (o agua que se bebe), el agua para uso doméstico (utilizado para lavar, cocinar, lavar vajilla y ropa), y el agua no purificada relacionada con las necesidades económicas (para hacer cemento por ejemplo) o la que se da a los animales para beber.

## Tema 2: Las prácticas y hábitos relacionados con WASH

### Tema 2.1 - La diversidad de prácticas y usos

**¿Se usa la misma agua para beber y para otros usos (domésticos, económicos)?**

Esta pregunta puede revelar si el uso es adecuado al agua suministrada. ¿Siempre hay que distribuir sólo agua potable lo cual es muy caro y requiere una gran cantidad de medios y logística? Siempre hay una multiplicidad de usos del agua más allá de agua potable, que puede variar de acuerdo a las clases sociales y a los medios económicos: agua para cocinar, para lavar la ropa, para limpiar, para ducharse, para los animales, el jardín...

**¿El agua potable se encuentra en el mismo lugar que el agua de uso?**

Hay que considerar la diversidad de las fuentes y usos para medir las necesidades y adaptar la intervención.

**¿Este mercado incrementó después de un desastre porque las infraestructuras destruidas asociadas a mayores necesidades favorecieron este mercado, especialmente porque proporciona ingresos fáciles sin necesidad de tener un gran capital inicial?**

Después de un desastre, el mercado del agua puede convertirse en un reto económico y crear "nuevas riquezas" sea por el poder del monopolio o por una multiplicación del mercado informal.

### **¿El agua que se bebe es potable y en cantidad suficiente?**

Las necesidades y las normas evolucionan con el tiempo después de un desastre. Hay que analizar el contexto local de las poblaciones afectadas y las poblaciones de acogida (en caso de desplazamiento) por respecto de los estándares convencionales (Esfera particularmente).

### **¿Qué es un agua de buena calidad (cuál es el mejor agua)? ¿Bebemos todo tipo de agua o simplemente ciertas aguas?**

Algunas sociedades no beben otro agua que el que corre (ríos, cascadas) y no beben el agua estancada. Por lo tanto el agua de pozo, aunque bebible podrá no ser bebida porque considerada no potable.

### **¿Cómo describir el sabor del agua?**

El sabor puede explicar cambios en las prácticas o el uso. Es importante determinar el sabor "ideal" para los interlocutores.

### **¿Se tiene conciencia de la calidad nutricional del agua?**

¿La sociedad de acogida tiene conocimientos sobre la calidad de su agua? ¿es posible que sea "mala" mientras se bebe desde hace generaciones?

## **Tema 2.2 - En el camino hacia el agua y aseos**

### **¿Quién va a buscar el agua: las mujeres? ¿Los niños? ¿Grupos específicos (castas, domésticos...)? ¿Quién carga con el agua?**

Se debe tener en cuenta el tiempo y el esfuerzo puestos para esta tarea, y discernir si hay una distribución de roles en la sociedad que los programas WASH podrían desarrollar o proveer.

**¿Cuánto tiempo caminando y esperando se pasa para ir a buscar agua, y cuáles son las estrategias para reducir esta espera? ¿Cuándo y a qué hora? ¿Varias veces en el día? ¿Cuánto tiempo toma el viaje?**

Se debe prestar atención en el difícil acceso a fuentes de agua o a los aseos, pero también a las limitaciones sociales o peligros potenciales.

**¿Es un lugar importante de encuentro social y debate?**

Las reuniones alrededor del agua son también momentos sociales. Son lugares de la vida social que no se deben de romper y lugares clave para transmitir sensibilización.



### **Tema 2.3: Los costos**

**¿El mercado del agua es monopolístico o competitivo?**

A menudo hay una diversidad en el mercado del agua, pero a menudo con algunos implicados monopolistas. En este contexto, la presencia de la organización puede crear una competencia; también puede apoyar a implicados emergentes.

**¿Existe un grado de la compra del agua según los medios o el prestigio?: por ejemplo, la gente rica bebe agua embotellada para diferenciarse? Por contra, ¿un cierto tipo de agua estigmatiza una población?**

La compra del agua no depende necesariamente de los recursos financieros, sino también de la aparición de la condición social.

**¿Por el "juego" de los mercados y el acceso al agua disponible, algunas personas pagan más caro que otras por el agua (especialmente los pobres)?**

Los más pobres a menudo tienen que comprar el agua en pequeñas cantidades, y por lo tanto más caro.

**¿Los servicios prestados por una organización deberían ser gratuitos o de pago? ¿Cuál es el riesgo de desestabilización de los servicios adicionales, privados o estatales?**

¿Cuál es el "precio justo" el cual no desestabiliza el medio, pero haciendo que el agua esté al alcance de todos?



## **Tema 3: La percepción de la limpieza**

### **Tema 3.1 – Lo limpio y lo sucio**

**¿Se conocen los medios para purificar el agua? ¿Se cree que es una "pequeña cantidad" de agua (especialmente residual, en el fondo de un cubo por ejemplo) no puede ser contagiosa?**

A menudo, el hecho de hervir el agua es conocido pero no se hace con suficiente tiempo. Es lo mismo para el uso de tabletas de cloro, las cuales a veces se echan en demasiada cantidad y cambian tanto que la gente deja de usarlas. Por último, a menudo, si el recipiente está sucio a pesar de que se explica el origen de las enfermedades, significa que los mensajes sobre los modos de transmisión de enfermedades no fueron comprendidos.

## **Tema 4: Las recomendaciones socioculturales**

### **Tema 4.1: Relación naturaleza y espíritus**

**¿Es que el agua es un bien gratuito de la naturaleza? ¿Es un bien que se compra?**

La percepción de la naturaleza difiere de una cultura a otra. El agua puede ser un bien gratuito (un "regalo" de la naturaleza) o un producto comercializable. En una sociedad donde el agua es gratis, debemos explicar la necesidad de no pagar el agua sino más bien el servicio provisto (mantenimiento, red...).

**¿El agua es símbolo de pureza en las creencias? ¿Alivia? ¿Puede traer beneficios (por medio de una persona o por uno mismo)? ¿Por el contrario, el agua puede ser mala?**

A menudo se habla del agua que "cura" ya sea directamente o a través de un ritual. Además, el agua es generalmente vista como un elemento natural positivo, asociada a muchos rituales.

**¿El agua es un elemento de la naturaleza al mismo nivel que el hombre (con una apariencia diferente y un alma?) ¿Todo está dirigido por un poder superior? ¿El agua es un instrumento de Dios o lleno de divinidades (y en este caso es superior al hombre)? ¿O es un elemento pasivo, usual?**

Si el agua es "venerada" puede ser difícil "obstaculizar" por una presa, un pozo. En otras ocasiones, el agua puede considerarse insignificante y por lo tanto degradada, sin conciencia real del impacto ecológico que esto causa. Se debe tener cuidado con esta percepción para adaptar las intervenciones y los mensajes de sensibilización.

#### **Tema 4.2: Prohibiciones (tabúes) y recomendaciones simbólicas**

**Si el agua se excluye del consumo o incluso del baño, aparte de razones relacionadas con su calidad (contaminada, no potable, etc), ¿se debe a que fue tocada por un grupo de "impuros"?**

Algunas aguas son "intocables" porque divinas pero otros lo son porque unos grupos sociales impopulares la tocaron o porque los "buenos" espíritus no están presentes.

**¿El agua tiene virtudes rituales que se tienen que usar con moderación? ¿Está deificado (positivo) o por el contrario es un signo del diablo o de una maldición (negativo)?**

El agua puede ser venerada como totalmente subordinada al hombre, lo que conduce a actitudes diferentes.



**Notas**

**Notas**

## Sección 5. La ficha-sector Higiene

La ficha-sector Higiene incluye duchas y lavado de manos pero también la percepción de las enfermedades.

### Tema 3: La percepción de la limpieza

#### Tema 3.1: Lo limpio y lo sucio

##### ¿Están las duchas y los aseos en el mismo lugar?

El lugar de lavado puede estar herméticamente separado del lugar del inodoro o estar en el mismo lugar. Los programas WASH deben adaptarse para que la sociedad de acogida mantenga su percepción del espacio.

##### ¿Los animales beben en el mismo lugar y se ve como algo sucio?

La relación con los animales puede ser diferente por razones prácticas pero también simbólicas. Algunos programas no funcionan porque consideran a los animales aparte del hombre lo que no es siempre el caso para la sociedad de acogida.

##### ¿Cuál es la importancia de la apariencia? ¿De la higiene personal, de la ropa limpia?

La apariencia y la limpieza pueden ser elementos para distinguirse de los demás e incluso códigos sociales.

##### ¿Qué son unas manos sucias o un cuerpo sucio? ¿Sólo es cuando se ve la suciedad?

La invisibilidad de los microbios dificulta la comprensión de las formas de transmisión de las enfermedades y puede llevar a comportamientos inapropiados. Algunos consideran que unas manos sucias de tierra están limpias porque la tierra es limpia.

**¿Se lava uno las manos? ¿Y por qué (dimensión y/o ritual higienista)?**

Según muchas culturas, lavarse las manos es una manera de purificar. El agua también está muy presente en muchas religiones para baños rituales, bautizos... El agua puede ser reemplazada, si no está presente o si está sucia, por abluciones "secas" utilizando materiales minerales. Por lo tanto el uso del agua, incluso ritual, se puede negociar de acuerdo con los líderes religiosos locales.

**¿Cuándo se lava uno las manos antes de preparar comidas, antes de comer, después de ir al baño o de cambiar un bebé? Si esto no es habitual y si no es por falta de agua, ¿por qué?**

Esta pregunta es un indicador de la percepción de la limpieza, de la transmisión de enfermedades, y también de los momentos cuando hay recursos disponibles para el lavado.

**Si es usual, ¿el lavado de manos se lleva a cabo con jabón?**

A menudo el agua se considera "naturalmente pura" y por lo tanto suficiente para lavar.

**En caso de creación de pequeños depósitos dedicados al lavado de manos afuera, ¿hay creencias sobre el envenenamiento del agua?**

Estos pequeños depósitos aunque muy útiles, pueden estar en el centro de conflictos de poder (entre tener y no tener) y los temores acerca de su posible envenenamiento.

**¿Se lava uno más las manos al albergar a un huésped, durante unos eventos oficiales, en otros momentos específicos?**

Se observa a menudo que ciertas prácticas son favorecidas cuando hay una presión social general. Jugar con esta "norma de buena educación" puede ser eficaz.

**¿Cuándo se lava uno el cuerpo y por qué (recomendación social siguiendo la "suciedad real" en función de la disponibilidad de agua...).**

A veces hay dictados muy estrictos respecto del momento del lavado. Puede ser también sólo cuando la suciedad se ve. Por lo tanto la disponibilidad del agua no es la única razón para el lavado.

### **¿Cómo y por qué las personas se limpian?**

Esta pregunta obvia debe plantearse con cuidado ya que a menudo es difícil responder de verdad a los forasteros.

### **Tema 3.2: La percepción de la enfermedad y el cólera**

#### **¿Escuchar las recomendaciones de higiene evoluciona con el tiempo y existe la consciencia de una posible descontaminación y luego re contaminación?**

Algunos pueden interpretar las recomendaciones de higiene y preparar sus propias "curas": es a menudo una señal de que el modo de transmisión de la enfermedad es poco comprendido.

### **Tema 4: Recomendaciones socioculturales**

#### **Tema 4.1: Relación naturaleza y espíritus**

#### **¿Qué relación tiene con los animales y estos animales son percibidos como portadores de agentes patógenos, guardianes, limpiadores? Pensar en las cucarachas, las ranas, las moscas, los cerdos...**

Algunos animales pueden ser considerados como "recicladores" o como "guardianes del agua o de los aseos".

#### **¿Existen fiestas relacionadas con el agua?**

Estos fiestas son indicativas de la relación con el agua: purificadora, respetada o no, jerárquica (entre el agua corriente, el agua religiosa y el agua "sucía")...

## **Tema 4.2: Prohibiciones (tabúes) y recomendaciones simbólicas**

### **¿Cómo se considera la menstruación y entonces existen restricciones tabúes o sanitarias en ese momento?**

Durante los períodos menstruales o todo periodo de sangrado, las mujeres a veces deben ir a aseos diferentes, evitar ciertos lugares o prácticas, ocultar sus paños o servilletas higiénicas, etc. Al ser apartadas, pueden ser vulnerables a nivel de su salud.



**Notas**

1

2

3

4

5

6

7

**Notas**



## Sección 6.

### La ficha-sector sobre los elementos de concienciación

La ficha-sector sobre los elementos de concienciación, se refiere a lo que trata de la capacidad de evolución de la sociedad.

#### Tema 2: Las prácticas y hábitos relacionados con WASH

##### Tema 2.1: La diversidad de prácticas y usos

¿Quién trae el dinero y lo gestiona en la casa y esto puede afectar el suministro de agua, la necesidad de un inodoro o lavarse?

Determinar quién gana el dinero y cómo se distribuye nos permite entender por qué algunas áreas de la salud no son una prioridad, lo que facilita la identificación del responsable a quien se tendrá que sensibilizar durante la implementación de los programas.



**¿A partir de qué edad los niños van al baño (solos o acompañados)?**  
El concepto de limpieza se puede integrar en diferentes momentos según las sociedades.

## **Tema 2.2: En el camino hacia el agua y los aseos**

**¿La ubicación de la colección del agua es un lugar de encuentro social importante y de debate?**

Las reuniones alrededor del agua son también momentos sociales. Son lugares de la vida social que no se deben de romper y son lugares clave para transmitir sensibilización.

## **Tema 3: La percepción de la limpieza**

### **Tema 3.1: Lo limpio y lo sucio**

**¿Se conocen los medios para purificar el agua? ¿Se cree que una "pequeña cantidad" de agua (especialmente residual, en el fondo de un cubo por ejemplo) no puede ser contagiosa?**

A menudo, el hecho de hervir el agua es conocido pero no se hace con suficiente tiempo. Es lo mismo para el uso de tabletas de cloro, las cuales a veces se echan en demasiada cantidad y cambian tanto que la gente deja de usarlas. Por último, a menudo, si el recipiente está sucio a pesar de que se explica el origen de las enfermedades, significa que los mensajes sobre los modos de transmisión de enfermedades no fueron comprendidos.

**¿Los animales beben en el mismo lugar y se percibe como algo sucio?**

La relación con los animales puede ser diferente por razones prácticas pero también simbólicas. Algunos programas no funcionan porque los consideran apartados del hombre lo cual no es siempre el caso para la sociedad de acogida.

## **¿Cuál es la importancia de la apariencia? ¿De la higiene personal y de la ropa limpia?**

La apariencia y la limpieza pueden ser elementos para distinguirse de los demás e incluso códigos sociales.

## **¿Se lava uno más las manos al albergar a un huésped, durante unos eventos oficiales, en otros momentos específicos?**

Se observa a menudo que ciertas prácticas son favorecidas cuando hay una presión social general. Jugar con esta "norma de buena educación " puede ser eficaz.

## **Tema 4: Las recomendaciones socioculturales**

### **Tema 4.1: Relación naturaleza y espíritus**

## **¿Es que el agua es un bien gratuito de la naturaleza? ¿Es un bien que se compra?**

La percepción de la naturaleza difiere de una cultura a otra. El agua puede ser un bien gratuito (un "regalo" de la naturaleza) o un producto comercializable. En una sociedad donde el agua es gratis, debemos explicar la necesidad de no pagar el agua sino más bien el servicio provisto (mantenimiento, red...).

## **¿El agua es un elemento de la naturaleza al mismo nivel que el hombre (con una apariencia diferente pero con un alma?): ¿Está todo dirigido por un poder superior? ¿El agua es un instrumento divino o lleno de divinidades (y en tal caso superior al hombre)? ¿O es un elemento pasivo, usual?**

Si el agua es "venerada" puede ser difícil de "obstaculizar" por una presa, un pozo. En otras ocasiones, el agua puede considerarse insignificante y por lo tanto degradada, sin conciencia real del impacto ecológico que esto causa. Se debe tener cuidado con esta percepción para adaptar las intervenciones y los mensajes de sensibilización.

## **Tema 5: La sociedad de acogida y sus capacidades de desarrollo**

### **¿Quién cuida de los niños y la educación a la limpieza, y cuánto tiempo al día?**

Esta función a menudo dividido entre una presión social general, las mujeres (incluyendo la madre) y la escuela si hay permite identificar a los implicados por preferencia para implementar un programa de educación y sensibilización. La limpieza no se relaciona necesariamente con la falta de tiempo e interés por la higiene.

### **¿Cuál es el grado de cohesión del grupo? ¿Hay algunas "comunidades" o la sociedad se encuentra fragmentada?**

El enfoque comunitario no debe ser sistematizado o sólo cuando se aplica a comunidades definidas con un buen conocimiento del terreno. Si hay un alto grado de cohesión social en un grupo puede permitir actuar a través de la presión social. Pero a veces es una ilusión creada por nuestros ojos.

### **¿Hasta qué punto las personas están dispuestas a compartir un inodoro o a comprar en común unos productos de higiene?**

A veces no existe la idea de compartir o porque la empresa está estructurada de modo individualista o porque el sector WASH es demasiado íntimo.

### **¿Quién tiene una influencia sobre el grupo: el Estado, el patriarca, el líder religioso? ¿Quién es un modelo: las castas superiores, los más ricos, los Occidentales (a través de los miembros de las ONG o los medios de comunicación como la televisión), la diáspora , un personaje carismático?**

Esta persona o grupo de personas tienen un fuerte poder de influencia o de resistencia. Deben ser considerados como implicados desde los primeros momentos de intervención, de los socios.

**¿Cuál es la penetración de los medios de comunicación en el grupo, y cuáles son los medios preferidos: imágenes, televisión, radio, teatro? ¿Es una cultura visual u oral? El programa de sensibilización corresponde a estos canales de comunicación y a los criterios culturales locales (técnicas y contenidos)?**

Usar los enfoques participativos e interactivos adaptándolos al contexto local permite involucrar a la población, y no considerarla como un receptor pasivo de una intervención. ¿Qué son los canales de cambio: niños, canciones, pinturas de pared, intervenciones de gente conocida, teatro?

**¿Cuáles son las mayores preocupaciones de las personas con respecto a los temas WASH?**

Estas preocupaciones no siempre corresponden a las del técnico WASH y no deben ser ignoradas, ya que son ellas las que determinan la admisibilidad de un buen proyecto o no.

**Notas**

**Sección 7.** Esta ficha-sector presenta las cuestiones que abarcan todos los sectores o que están relacionados con las políticas de la organización o de la sociedad de acogida.

## Sección 7.

**Esta ficha-sector presenta las cuestiones que abarcan todos los sectores o que están relacionados con las políticas de la organización o de la sociedad de acogida.**

**Esta ficha-sector presenta las cuestiones que abarcan todos los sectores o que están relacionados con las políticas de la organización o de la sociedad de acogida.**

### **Tema 1: Entender el terreno: capitalización**

#### **¿Cuáles son los implicados in situ y cómo se colocan?**

En muchos países, las autoridades públicas nacionales o locales responsables de la gestión del agua están instaladas y existen textos legales (códigos del agua, reglamentos, etc). Hay que establecer un mapeo de responsables y un diagnóstico de sus acciones y disociar los diferentes implicados y sus campos de experiencia (y no limitarse a unos responsables operativos locales o internacionales). Además, un calendario claro de la intervención desde sus principios con roles y responsabilidades, permite evita el descontento o la manipulación.

#### **¿Cuáles son las leyes y las prácticas relacionadas con el agua y el saneamiento? ¿El derecho consuetudinario (relacionado con la tradición) coexiste con estas leyes, o llena sus vacíos?**

Muchos países cuentan con una legislación a la que debemos volver, pese a que quedó en el olvido o si no puso en práctica. Además, el derecho consuetudinario es muy importante.

#### **¿Necesitan apoyo las instituciones públicas o privadas ya presentes (especialmente en el caso de los asentamientos espontáneos o campamentos)?**

A veces es mejor apoyar que crear un nuevo sistema. La intervención WASH proyecta las poblaciones en una nueva realidad que puede participar de en una integración de las más precaria en la sociedad, fortaleciendo si es posible las instituciones públicas.

**¿Compete la intervención humanitaria o reduce la percepción que las personas tienen del servicio público/privado? ¿Y devuelve esto una percepción positiva de la organización?**

La intervención de la organización se puede interpretar de diferentes maneras, según los contextos, puede ser intrusiva, positiva, negativa...

**¿Qué impacto puede tener la intervención sobre la sociedad (incluidos los impactos negativos)?**

La llegada de los programas WASH modifica el medio, y se crea una nueva ruptura la cual no tiene sólo resultados positivos. Las posibilidades negativas deben ser consideradas a la mayor brevedad por tal de tratar de minimizarlas.

**¿Es coherente el proyecto ejecutado por la organización con las prioridades del gobierno?**

Se demostró que cuanto más fuerte es el apoyo institucional estatal, más funcionan los proyectos. Para evitar la manipulación, la plena transparencia de la organización, su objetivo y su funcionamiento están apostando a su estabilidad en un contexto perturbado.

**¿Tendrán los responsables locales (a nivel nacional, pero sobre todo los relacionados con los programas WASH) la capacidad económica y financiera de poseer y mantener las instalaciones puestas en marcha por la organización?**

Estas informaciones permiten considerar el período de transición y, finalmente, reforzar lo institucional y lo local, mientras que se identifican a los interlocutores clave.



**Sección 7.** Esta ficha-sector presenta las cuestiones que abarcan todos los sectores o que están relacionados con las políticas de la organización o de la sociedad de acogida.

### **¿Será marginalizado el grupo en el cual se realiza una intervención a nivel social o durante un conflicto político?**

Puede haber resistencia ante la intervención de una organización basada en la reputación o la percepción de la organización. Tomar en cuenta los desafíos multidimensionales del contexto permite evitar situaciones partidistas o de bloqueo.

### **¿Existen conflictos relacionados con el agua o el ir al baño?**

Antes de la misma intervención, a menudo hay conflictos por la escasez del agua o la pertenencia de una fuente o por la gente que va a defecar en el terreno del vecino en un campo como "venganza"...



## **Tema 2: Las prácticas y hábitos relacionados con WASH**

### **Tema 2.1: La diversidad de prácticas y usos**

**¿Cuál es la diversidad de los implicados, oficiales o no, que trabajan en los sectores del agua y saneamiento (fontaneros, vaciadores de depositos, portadores de agua, colectores, reguladores de riego...)?**

Estos puestos de trabajo son a menudo precarios y asociados a ciertas clases sociales o grupos étnicos. Es esencial tenerlos en cuenta durante la intervención con el fin de no desestabilizarlos y considerar posibles reconversiones.

**¿Existe una temporada de sequía y una temporada de lluvias o variaciones entre estaciones? ¿En este caso, cambian las prácticas, y por qué?**

Esta información puede ayudar a entender que fuera del tiempo de la encuesta, las prácticas pueden ser diferentes dependiendo de las circunstancias meteorológicas.

**¿Qué trae el dinero y lo gestiona en la casa y puede esto afectar el suministro del agua, la necesidad de un inodoro, o de lavarse?**

Determinar quién gana el dinero y cómo se distribuye nos permite entender por qué algunas áreas de la salud no son una prioridad, lo que permite identificar al responsable el cual recibirá sensibilización durante la implementación de los programas.

### **Tema 2.2: En el camino hacia el agua y los aseos**

**¿Hay peligros en el camino del agua/de los aseos?: cuestiones de seguridad para las mujeres, los niños?**

Agresiones sexuales, secuestros, robos, corrupción? Las cuestiones de seguridad relacionadas con el terreno y la naturaleza : el difícil acceso, escorpiones, serpientes?

### **Tema 2.3: Los costos**

#### **¿Cuál es el costo de la construcción de un inodoro, un pozo, una infraestructura de drenaje, etc?**

Hay que determinar el grado de participación de la gente en términos financieros y también en términos de trabajo, para que participen en el proyecto y hacerles comprender la necesidad de mantenimiento. Esto también evita "romper" el mercado local, incluso apoyando a los trabajadores locales mediante la formación del buen hacer.

### **Tema 3: La percepción de la limpieza**

#### **Tema 3.1: Lo limpio y lo sucio**

#### **¿Existen lugares en la casa dedicados a la limpieza y otros donde no se considera la limpieza?**

La limpieza y los elementos que permiten su aplicación (agua y jabón) son a veces restringidos a un solo lugar y completamente descuidados en otro.

#### **¿Qué se percibe como algo sucio y que se percibe como limpio? ¿Qué disgusta?**

A menudo existe una jerarquía clara entre lo sucio, relacionado con lo malo, lo falso, lo excluido y lo limpio, asimilado a lo bueno, lo verdadero, a la inclusión. Esto ordena a la sociedad, trazando las fronteras sociales y diferenciaciones culturales dentro del mismo grupo. Por último la cuestión del disgusto puede ser útil para llevar a cabo proyectos de sensibilización en determinadas sociedades visuales.

#### **¿Qué es la confianza de la gente para el servicio que se les ofrece?**

Ciertas creencias o percepciones de servicio de diferentes experiencias o rumores pueden conducir a usos prácticos o usos desviados. La limpieza del que mantiene el agua y su reputación

o confianza en un servicio estatal o privado si hubo escándalos previos, puede crear desconfianza y desviar el uso del agua.

### **¿Cuál es el conocimiento sobre la transmisión de las enfermedades y están todos los elementos involucrados?**

Para algunas sociedades, a menudo no ver la suciedad o los gérmenes significa que no existen, o que no es un modo de transmisión de la enfermedad peligroso.

## **Tema 3.2: La percepción de la enfermedad y el cólera**

### **¿Qué es una enfermedad?**

Puede haber enfermedades identificadas gracias a la educación o las campañas de información, y otras identificadas por orígenes más indeterminados, por ejemplo la "diarrea" puede confundirse con el "cólera", "gripe" y "fiebre" pueden ser términos genéricos para la "malaria"...

### **¿De dónde viene la enfermedad? ¿Se establece la relación entre el agua, el saneamiento y la enfermedad? ¿Puede venir la misma enfermedad a la vez de un "microbio" y de Dios o de una maldición?**

La relación causal entre el agua, el saneamiento y la enfermedad no siempre se establece. A menudo, una enfermedad no ocurre sin razones: hay un origen relacionado con un hechizo, un enemigo, envenenamiento... Esta percepción es difícil de cambiar porque la gente siempre pregunta el primer origen de la enfermedad y por qué es afectada.

### **¿Hay dos versiones de la misma enfermedad: la natural y la mística?**

Esta distinción es eficiente en muchas sociedades e incluso a veces por parte del personal de enfermería: se considera que una enfermedad nunca llega "por casualidad".

**¿La enfermedad ataca a todos los miembros de la sociedad o "afecta" a los grupos sociales más vulnerables (los que serían castigados por Dios)?**

Se adivina gracias a esta información las percepciones de la enfermedad, pero también a grupos vulnerables.

**¿Cómo se transmite la enfermedad?**

Aunque el concepto de agentes microbianos se acepto, algunas personas piensan que los microbios circulan únicamente por aire, agua o por contacto directo.

**¿Es el agua un vector de la enfermedad?**

Invisible y asociada a la limpieza, el agua es a menudo considerada como no portadora de enfermedad.

**¿Quién cura las enfermedades: uno mismo (automedicación), un religioso (y posiblemente diferentes responsables de diferentes religiones), un sanador místico, un sanador tradicional o por plantas tradicionales, o un médico "occidental"?**

Cada enfermedad e interpretación de su origen y su modo de transmisión están asociados con un modo de curación. A menudo hay una multiplicidad de métodos de cura al mismo tiempo o una enfermedad después de otra. Por supuesto, esto afecta la calidad de los cuidados, las posibilidades de contra-medicación, la llegada tardía en algunos centros de salud...

**Quando uno está enfermo, ¿cuáles son los primeros interlocutores?**

**¿Cuál es el grado de confianza en la medicina occidental?**

Frente a la falta de confianza en la medicina occidental, sobre todo si se lleva a cabo por los responsables externos a la sociedad se puede haber una reticencia en el cuidado. Los fármacos o vacunas también pueden ser percibidos como un peligro o veneno.

**¿Cuál es la percepción de la "mejor" droga: aquatabs, suero y antibióticos, por vía intravenosa o vacuna?**

A menudo los "mejores" medicamentos son los que tienen una apariencia científica y concreta (jeringuilla más solución disolvente con agua).

**¿Está excluido el personal contratado para curar una enfermedad?**

Como las enfermedades transmitidas por el agua son a menudo complejas de entender, el personal que se preocupa puede ser rechazado por temor a la transmisión de poderes "místicos" de cura que podría poseer.

**¿Cuál es la percepción del lugar de cura? ¿Ir a este lugar es despreciado?**

El punto de atención puede estar asociado con un mal, a la suciedad, la muerte... Ir a un centro de tratamiento de cólera, por ejemplo, puede ser visto como una violación de su estima social (se mezcla con todo el mundo) y personal (humillación). Podemos tener miedo a ser estigmatizados al salir.

**¿Están condenadas al ostracismo las personas afectadas por una enfermedad que regresan a casa?**

Más que sobre el modo de contaminación, es sobre la persona enferma que se echa la "falta" o el miedo de su propagación. Debemos entonces cuidar de estas personas a nivel social.

**¿Se respetan los ritos funerarios y los ritos post-mortem hacia los difuntos, a menudo relacionados con el agua, pese a las precauciones sanitarias?**

Algunos ritos funerarios requieren tocar el cuerpo incluyendo el lavarlo o besarlo. Se debe cumplir con los ritos de tácticas de adaptación o de sustitución, para que la familia pueda saber que el difunto está "bien" muerto (su alma se fue en paz). Una consulta con los maestros del culto y cada familia debe llevarse a cabo después de una muerte.

**Sección 7.** Esta ficha-sector presenta las cuestiones que abarcan todos los sectores o que están relacionados con las políticas de la organización o de la sociedad de acogida.

## ¿Existe una dimensión psicosocial en la relación con el agua sobre todo a nivel de las prohibiciones debidas a las enfermedades transmitidas por el agua?

Podemos tener miedo del agua cuando fue tocada por un enfermo o un cadáver. Esto puede incapacitar mucho ser difícil de controlar.



**Notas**



**Sección 7.** Esta ficha-sector presenta las cuestiones que abarcan todos los sectores o que están relacionados con las políticas de la organización o de la sociedad de acogida.

## Notas

1

2

3

4

5

6

7



# Anexos

## Anexo 1: Algunos datos sobre el vudú y el agua en Haití

2

3

4

5

6

7

El agua es importante en el vudú. Esto se manifiesta sobre todo durante las peregrinaciones cerca de fuentes de agua o cascadas: es el lugar en el que podemos encontrar a los loas (espíritus), porque es donde residen muchos de ellos. De hecho, el agua es también un elemento esencial en las diferentes liturgias: agua bendita cristiana, agua como cura para enfermedades místicas, agua para "contraatacar" algunos maleficios...

Una de las prácticas haitianas más comunes respecto del agua consiste en "tomar un baño de suerte", ya sea en un hounfor (lugar de culto vudú) o en casa de uno, o en los lugares de residencia de los loa (como en "Saut d'eau", en el "Plateau Central", o en el "Bassin Saint-Jacques", en la Plaine del Norte). El que se toma un baño de suerte se rodea de los elementos que hacen referencia a los loa solicitados (usando particularmente velas, hojas y utensilios varios), objetos con los cuales se frota en presencia de uno o una sacerdote vudú (hougan ou mambo). Esto permite comprar la amistad de los loas, aunque a veces se apoderan de "más" de la persona y se hacen maléficos. Estos "baños de suerte" fortalecen al hombre y le aseguran el éxito.

Otras prácticas mencionadas en la guía son las creencias relacionadas con las excretas y la importancia del agua en rituales (en particular funerales).

### Loas asociados al agua:

Conocer los espíritus vudú es complejo, y difícilmente se pueden definir por una breve descripción tal y como se hace a continuación.

Sin embargo, he aquí algunas bases esenciales para la comprensión básica de los loa relacionados con el agua en Haití.

- ↳ **Dambala** es un loa esencialmente positivo y propicio a la felicidad y la riqueza. Habita los manantiales y los ríos, y está representado por o con una serpiente.
- ↳ **Aida Weda**, esposa de Dambala, tiene casi todas las mismas características y atributos.
- ↳ **Simbi** es el guardián de los manantiales y de los estanques y vive en los lugares oscuros (pequeñas cuevas, montañas, manantiales), aunque tenga don de la clarividencia en el alma y en el porvenir.
- ↳ **Ezili** vive cerca de los ríos. Este es el equivalente católico de la Virgen María, factor de amor: se representa de hecho en forma de corazón.
- ↳ **Agwe** ocupa el mar y protege a los pescadores y la navegación: se simboliza por un barco.

## Anexo 2: Distribución de agua por tanqueros (DAT)

2

### Cuestiones-clave para poner en marcha un programa de distribución de agua por tanqueros

3

En las zonas que necesitan una distribución de DAT: ¿cuáles son los actores ya presentes del agua? ¿Cómo podemos ayudarles o complementarlos? ¿Existe una estructura de coordinación?

- ¿Cuáles son los costes (de la compra de los camiones cisterna, de su alquiler, de su mantenimiento así como los bladders...)?
- ¿Acaso el DAT crea una competencia entre los distintos vendedores de agua presentes? ¿Cuáles son los riesgos de acabar con los mercados de agua locales?
- ¿Cómo está utilizada el agua abastecida por el DAT? ¿para qué uso y por qué? ¿Acaso los usuarios tienen confianza en la calidad de esta agua?
- ¿En caso de tensión o clima social agitado, los camiones pueden continuar circulando? ¿Cuál es el grado de vulnerabilidad del sistema de DAT?
- ¿Cuál es el riesgo de volver a las poblaciones dependientes de los camiones cisterna? ¿Cuáles son las medidas que se aplican para evitar o atenuar este riesgo de dependencia?
- ¿Desde el principio, la transición post-DAT y el fin de los programas fue pensada?

4

5

6

### Vuelta sobre la experiencia de distribución de agua por tanqueros en Haití

El distribución de agua por tanqueros trucking existe desde hace tiempo en Haití, sea para abastecer a personas con recursos pero fuera de las zonas de distribución de la Dinepa (Dirección nacional del agua potable y del saneamiento, el ex-Camep), o cuando éstas eran demasiado aleatorias, o en casa de particulares que

7

rellenaban cisternas para su propio consumo o para revender el agua en pequeña cantidad. Los servicios de DAT formaban parte de la gran diversidad del mercado del agua en Haití, que reposaban particularmente sobre numerosos quioscos de reventa del agua del sector privado (alimentado por la red metropolitana o por camión cisterna), así como los quioscos o los bornes fuentes del Camep (ejemplo-Dinepa), administrados por comités en los barrios populares, y alimentados por la red metropolitana.

Después del seísmo de enero de 2010, un gran programa de DAT fue puesto en marcha por la Dinepa, la cual estaba sin embargo en reestructuración y estuvo afectada por el seísmo, así como por las ONG internacionales y el Movimiento Cruz Roja. Estos programas asociaban la organización con diversas empresas privadas, las cuales abastecían los camiones cisterna, se encargaban del combustible y trabajaban con sus chóferes propios. Aunque fueron supervisados por las organizaciones, se hacían cargo del combustible y del mantenimiento de los camiones. Otros camiones cisterna fueron comprados, como los del Movimiento Cruz Roja, y ciertos organismos se ocupaban de toda la cadena de intervención, funcionando con sus chóferes propios. Los camiones cisterna fueron alquilados a empresas privadas, aunque algunos fueron comprados y traídos al país.

La Dinepa se movilizó desde el principio para empujar el sector privado a implicarse en la distribución del agua, primero gratuitamente y luego vía subvención. Muy rápidamente y sin diagnóstico real inicial, la ayuda internacional comenzó a repartir agua embotellada mientras que la Dinepa organizaba las primeras distribuciones de agua por camión desde el 14 de enero e intentaba armonizar las tarifas que las empresas privadas iban a proponer a los humanitarios para las actividades de DAT. Desgraciadamente, ciertas organizaciones ya habían negociado tarifas elevadas y el

conjunto de los costes fue revisado al alza. Las distribuciones de agua pudieron comenzar sin embargo gracias a esto. La Dinepa actuó para el movimiento Acción contra el hambre que diversificó los lazos con las empresas privadas de DAT, e intentó coordinar y favorecer la eficacia de los diversos sistemas de DAT en toda la región. Al mismo tiempo, empezaron los esfuerzos para la cloración sistemática.

Las primeras estaciones de tratamiento del agua potable comenzaron a llegar, pero con mucho material no adaptado. Entonces la Dinepa intentó restringir la llegada de muchas estaciones de tratamiento y guardar sólo lo que era adaptado para diferentes tipos de puntos de agua. Encauzó particularmente a un cierto número de actores hacia las zonas de afuera de Port-au-Prince donde el contexto era diferente y donde las soluciones clásicas entraban en su campo de validez. No obstante, lo que fue más útil fue la llegada de stocks de pequeños bladders (depósitos flexibles) que podían fácilmente estar instalados en el mismo sitio cerca de las fuentes de agua con rampas multigrifos de distribución. Dicho esto, la falta de seguimiento en la puesta a disposición de estos bladders dio lugar a situaciones diversas: a veces el bladder estaba mantenido y llenado por una organización, pero en las zonas donde ninguna organización pasaba, se quedaba abandonado o mantenido por la población.

Fue estimado que entre 6000 y 7000 m<sup>3</sup> de agua al día fueron repartidos en la zona metropolitana de Port-au-Prince, en aproximadamente 500 sitios, entre enero de 2010 y enero de 2011. Esta fuente de abastecimiento de agua se volvió por consiguiente esencial: en 2011, el agua abastecida por los camiones en los campos y los barrios desfavorecidos llegaba en primera posición como fuente de abastecimiento para uso doméstico, y en segunda posición como agua potable (después de los quioscos de agua). Pero con la falta de participación de las ONG y la baja del número de camiones, en

2012, los hogares citaban como primera fuente de agua doméstica las conexiones (a menudo ilegales) a la red pública (la Dinepa), delante del agua de lluvia, los depósitos privados, y finalmente el DAT. El agua potable privilegiada era la de los quioscos privados (por ósmosis inversa), delante del agua proveniente de una conexión Dinepa (generalmente siempre ilegal), las bolsitas vendidas en la calle, y los depósitos privados [Estudio CAP ACF].

### **La elección de los sitios de intervención:**

En Haití, al principio, el servicio de DAT a veces « duplicó » el efecto en algunos barrios o campos desfavorecidos donde existían ya soluciones de suministro de agua. La distribución de DAT a veces también fue demasiado concentrada, lo cual causó desplazamientos de población y acentuó el atractivo de algunos sitios (en particular con la instalación de los tanques de agua regularmente abastecidos), o pidiéndoles a las poblaciones ya cansadas y en tensión caminar durante horas para buscar agua.

Los campos de desplazados fueron objeto de preocupación, a veces a expensas de los barrios que también recibieron olas de desplazados y se debilitaron (en particular los barrios desfavorecidos o informales). Es cierto que los campos son “más visibles” y que su dinámica puede parecer más fácil de comprender, pero esta idea preconcebida a menudo acentuó las diferencias entre campos y barrios y, a veces, creó fenómenos de desplazamiento de unos hacia los otros (en particular con respecto del acceso al agua potable). De hecho, pese a su precariedad, los habitantes de los campos muy rápidamente se diferenciaron entre los que tenían algunos medios para comprar agua para servicios locales rápidamente instalados, y los que no tenían ningún recurso, ya que vivían en lugares perdidos. Además enfocar en los barrios que aplican otros métodos de distribución de agua (servicio público, privado) habría permitido reducir el establecimiento de la gente en los campos y una



desestructuración menor del abastecimiento existente del agua (hasta haciendo éste más competitivo). Por ejemplo, a pesar de las dificultades, ayudar a restaurar las numerosas bombas de agua manuales que se rompieron por falta de mantenimiento en toda la zona metropolitana, o perseverar en la idea de ayudar a Dinepa a hacer reparaciones en su red habría sido más útil a largo plazo. En efecto, desde el punto de vista de este último, la intervención masiva humanitaria le quitó credibilidad al servicio público a largo plazo, imponiéndole a la población las distintas ONG como “sustituto” de sus servicios gubernamentales. No obstante, muchas organizaciones ayudaron a la institución oficial, pero se enfrentaron a la pesadez administrativa local.

Después del período de primera urgencia, y gracias al impulso de Dinepa y a otras agencias de desarrollo presentes en Haití antes del seísmo, como por ejemplo el GRET, muchos protagonistas intentaron rehabilitar las redes, las tomas de agua y sus tanques de almacenamiento (quioscos), aunque estas estrategias de “ayuda” a largo plazo fue difícil de aplicar enseguida.

Se debe de diagnosticar rápidamente entonces de antemano la intervención para identificar los protagonistas oficiales, públicos y privados, y también la diversidad de los métodos de suministro de agua en uso, incluso si no son oficiales (como cuando al “picar” sobre una canalización abastece un barrio). Este diagnóstico permite también localizar los barrios y las zonas de reagrupación de población en las cuales se considera que van a permanecer mucho tiempo, con el fin de ofrecer varias soluciones. Debe también tener en cuenta la multiplicidad de las fuentes de suministro de agua para hacer una buena evaluación de las necesidades: incluso en la urgencia, vendedores de agua abastecieron campos, mientras que se olvidaban de determinadas zonas más difíciles de acceso ya que lejanas.

Por fin, cada organización debe preguntarse sobre la necesidad de establecer un programa de DAT, en función de sus medios y de su mandato: se acusó a algunas organizaciones establecer servicios de camión cisterna en un tiempo limitado, por razones esenciales de visibilidad, allí donde los medios habrían podido distribuirse más eficazmente y donde la coordinación habría podido ser mayor. A propósito, el bajo cluster “Beyond Water Trucking” fue relativamente poco aprovechado por los numerosos protagonistas, y se estableció demasiado tarde (mayo de 2010).

### **La cuestión de la logística en la instauración de los programas de DAT:**

La instauración de la logística vinculada a la distribución por DAT es también primordial desde el primer momento, y permite garantizar una transición (pasando de una lógica de asistencia a una lógica perenne) que, en Haití, fue demasiado tardía y a menudo mal pensada. Una de las dificultades principales fue que algunos lugares no tenían socios identificados para la gestión in situ, lo que aumentó los problemas de instauración de los programas como las cuestiones de retiro. A pesar de todo, existían numerosos responsables de barrios o de “komité dlo” que fueron cortocircuitados, o sobrevalorados mientras que no representaban realmente la zona en cuestión. Entonces fue necesario que las organizaciones se adaptaran individualmente, movilizándolo a las comunidades desde el principio, lo cual no fue siempre posible según las circunstancias, ni hecho por falta de tiempo y conocimiento del terreno. Además, los desplazados no conocían siempre cuál era la frecuencia del servicio, lo que los volvía muy dependientes del paso de los camiones cisterna. Además, una vez el agua en bladders, ¿quién va a administrar el punto de agua, a corto, medio y largo plazo? ¿Este servicio debe ser gratuito o pagadero?

La puesta en marcha de la logística atada a la distribución por DAT es igual de primordial desde los primeros tiempos, y permite

asegurar una transición (paso de una lógica de asistencia a una lógica perenne) que, en Haití, fue demasiado tardía y a menudo mal pensada. Una de las dificultades mayores fue que ciertos sitios no tenían socios identificados para la gestión in situ, lo que aumentó los problemas de puesta en marcha de los programas como las cuestiones de no participación. Sin embargo, existían numerosos responsables de barrios o “komité dlo” los cuales fueron cortocircuitados o sobrevalorados mientras que realmente no representaban la zona en cuestión. Fue entonces necesario que las organizaciones se adaptasen según los casos, inmovilizando las comunidades a punto de irse, lo cual no fue siempre posible según los contextos, ni tampoco realizado por falta de tiempo y de conocimiento del terreno. Además, los desplazados a veces no conocían siempre la frecuencia del servicio, lo cual les hacía muy dependientes del paso de los camiones cisterna. ¿Además, una vez está el agua en bladders, quién va a administrar el punto de agua a corto, medio y largo plazo? ¿Este servicio debe ser gratuito o pagadero?

La llegada del agua gratuita en lo que podía ser una oportunidad de mercado (los campos y los barrios desfavorecidos) confrontó rápidamente a los actores humanitarios con la cuestión de la monetarización del agua, y derrumbó a veces los mercados económicos de agua locales y creó tensiones, antes de una salida sin transición. En efecto, después de haber creado a veces un aflujo hacia el agua gratuita, la partida del DAT fue muy mal percibido por los habitantes de los campos que se sintieron “abandonados”, quienes no estaban preparados para un agua repentinamente o progresivamente pagadero. Un esfuerzo de explicitación sobre la duración temporal del servicio, una concienciación sobre su coste, y eventualmente una responsabilización monetaria acostumbrando a las personas a gestionar su dinero para la compra del servicio de agua, habría permitido una mejor transición hacia otros sistemas. A propósito, existen diferentes casos según los sitios:

algunos desplazados no contemplaban el final de la gratuidad del agua porque no percibían otra solución (fue el caso del Champ de mars, gran plaza central cercana al Palacio presidencial, donde a los desplazados les ayudaron poco los barrios limítrofes). En otras situaciones de campos o barrios, las personas ya utilizaban soluciones alternativas, y vivieron mejor el final del servicio de DAT gratuito.

Puede existir una fuerte dependencia de los programas de DAT al contexto del sitio, sobre todo si es inestable. ¡Ahora bien, si los camiones no circulan, sectores enteros están privados de agua! El acento debe hacerse entonces sobre la visibilidad de los camiones, los cuales sin embargo pueden estar en el medio de desafíos de poder (por ejemplo, algunos actores pueden bloquear la entrada de un camión cisterna a una zona para presionar a “enemigos” o a la ayuda humanitaria). La cuestión de autonomía de las zonas abastecidas debe entonces hacerse en términos de almacenamiento y de transición rápida de los modos de abastecimiento.



## Tomar en cuenta el sabor del agua y la información sobre la calidad del agua:

La calidad del agua de los camiones cisterna percibida por los desplazados influyó mucho en el uso hicieron de ella. Por cierto gratuita, esta agua a menudo clorurada fue percibida como "amarga" o "pesada", dado que los camiones cisterna distribuían antes casi exclusivamente agua tratada por ósmosis inversa. De hecho hubo que poner en marcha la logística de la cloración y formar a las personas que manipulaban el agua río arriba, antes de su distribución en los campos. A veces, las poblaciones fueron reacias a esta agua, particularmente debido a su sabor, lo cual pone en cuestión la información sobre el agua abastecida (por cierto información amplificadas al llegar el cólera a finales de 2010). Así, el agua del DAT fue utilizada muy rápidamente no para beber (las personas que compran el agua según sus costumbres, con arreglo a sus medios y acorde a la multiplicidad del mercado haitiano del agua), sino para el uso doméstico completo. A título de ejemplo, la encuesta realizada por Oxfam GB sobre los medios de existencia y el mercado local del agua en el área metropolitana de Port-au-Prince observa que desde junio de 2010, cerca del 20 % de los investigados consumía el agua de los bladders para beber, y que 2/3 de estas personas trataban el agua de los bladders antes de consumirla, lo cual demuestra su ignorancia sobre la calidad del agua, o la falta de confianza en ella.

Esto plantea la cuestión de la necesidad, percepción, sabor y uso del agua tratados en la guía ¿Así, "la respuesta habría ganado en eficacia si hubiera sabido evolucionar en el tiempo, reforzando el enfoque comunitario para una promoción de la higiene dirigida y adaptada a la realidad social de consumo del agua tratada por ósmosis inversa" [Patinet Groupe URD 2010]. Finalmente, ¿hay una perennidad en la cloración del agua después de finalizar la ayuda de las ONG, que sea por parte de las empresas de DAT o de los individuos? Una sensibilización sobre como tratar el agua permitiría por una

parte evitar que el agua sea tratada doblemente (cuando la gente piensa equivocadamente que el agua del DAT o de los bladders no esta tratada), y por otra parte ayudar a sensibilizar a las personas sobre la calidad del agua y la necesidad de tratarla a domicilio (lo que permitiría separar las necesidades en agua sin tratar de las en agua potable). Esto por supuesto requiere un seguimiento de los medios de tratamiento del agua puestos a disposición para tratar el agua (disponibilidad de los aquatubs, etc) por tal de reforzar las capacidades de tratamiento del agua a domicilio.

Finalmente, pudimos ver que algunos bladders fueron estropeados por vendedores de agua que discutían esta fuente de agua competitiva: considerar el conjunto de los actores permite cooperar mejor con ellos, sin desestabilizar los sistemas locales de reventa que pueden ubicarse muy rápidamente sin que sus tarifas sean inaccesibles (donde unos sistemas de ayuda pueden permitirle a la población tener acceso a estos recursos), y acentuando el esfuerzo de transición hacia una finalización del servicio de DAT.

### **Los costes y la transición:**

El hecho de que el DAT fuera uno de los únicos medios de aportación de agua propuesto en ciertos campos retrasó la transición creando una situación de dependencia.

Los costes del DAT sobrepasaron los previstos, debido a la degradación de los camiones, a los costes atados a la cloración, a la duración de los programas y de su extensión a causa de la no preparación de los actores para las estrategias de salida, pero también al mantenimiento de los bladders. Fue observado que muy a menudo, actores intentaban revender el agua abastecida gratuitamente, o destruían los bladders respecto de los criticaban su competencia "desleal". Además, estos bladders no son adaptados a un uso largo, y se degradaban rápidamente, requiriendo una gran logística y muchos gastos de reemplazo.

Ciertos camiones fueron comprados, lo que costó muy caro y planteó la cuestión de su donación posterior a empresas privadas... Esto también favoreció las compañías de DAT: así como en Haití, el negocio del agua por camión cisterna no es en absoluto un mercado abierto, la venta, el alquiler y luego la recuperación de camiones cisterna reforzó sin duda a estas empresas, ya en situación de monopolio.

Finalmente, no hay que olvidarse de la capacidad de "chantaje" de los diferentes actores sobre este servicio: los que ofrecen alquilar un camión cisterna hicieron subir el precio del alquiler, los comités que administraban la distribución hicieron presión para ser más pagados...

A pesar de los esfuerzos de los grupos de trabajo tales como el subcluster "Beyond Water Trucking" (más allá del abastecimiento de agua por camión cisterna) que intentaron definir las estrategias de no participación, la transición de la etapa de situación de emergencia fue muy larga y difícil. Para las agencias las más capacitadas en las estrategias de salida, la necesidad imperiosa (renovada con la epidemia de cólera) de abastecer en agua clorada gratuita afectaron y desacreditaron los enfoques comunitarios corrientes que pretendían volver a sistemas de agua pagadera y de gestión endógena de las infraestructuras WASH.

Siendo la duración de los proyectos urgentes del orden de un año, la dificultad de encontrar financiación de transición limita el impacto de las estrategias llamadas "LRRD" (" Linking Relief, Rehabilitation and Development ").

Globalmente la transición fue mal pensada y sobre todo puesta en marcha tarde, y esto llevó a un gran retraso en cuanto a la estrategia de no participación. Algunos proyectos se acabaron por falta de medios o porque los camiones cisternas o los bladders fueron

dañados, otros se prolongaron más allá del tiempo de la urgencia. La dificultad en realizar una operación de estrategia de retirada del DAT puede provenir de:

- Falta de soluciones de reemplazo del DAT, a veces porque el mercado del agua fue amenazado por este último;
- No se tomó en cuenta el caso por caso de los contextos de intervención: el DAT a veces “duplicó” el efecto en ciertas zonas, mientras que en otras esta solución se impuso como solución única;
- Márgenes de maniobra complicada frente a los responsables de barrio o de campos, como responsables oficiales;
- Dificultad en tener las herramientas y las perspectivas más allá del tiempo de la urgencia, en una crisis de gran amplitud, y en una zona urbana densa.
- Retraso en los programas de " DAT comunitario ", dejando un sentimiento de no control del programa por las poblaciones, pero también de la imposibilidad de efectuar una transición de responsabilidades: esto provocó a veces rencores hacia " el imperialismo " y el abandono " de la organización. Al mismo tiempo, la cuestión de la capacidad de la comunidad a sostener el peso del DAT sólo fue abordada muy tarde;
- Rotación del personal humanitario, causando un seguimiento difícil de los proyectos;
- Fin de la financiación urgente la cual pedía "precipitar" la retirada, asociada a los costes que fueron más importantes que los previstos;
- Falta de implicación de las poblaciones afectadas y toma de conciencia tardía de la necesidad de la retirada del servicio de DAT. Se admite por otra parte que la llegada del cólera a finales de 2010, que incitó los programas de DAT a prolongarse, les permitió a las organizaciones prepararse mejor ante la finalización de sus programas, y para la transición hacia otros modos de abastecimiento de agua para las poblaciones.



## Anexo 3: Bibliografía

---

2

3

La bibliografía sobre los temas de EAH (Eau Assainissement Hygiène en francés), programas WASH en inglés, es muy denso. Optamos aquí por presentar sólo una selección de informes, artículos o publicaciones diversos y relevantes, centrados en las cuestiones sociales o culturales relacionados con WASH.

4

ACF, *PM Wash*, 2012, Rapport d'enquête CAP Final - ACF PAP, programme Développement d'infrastructures Eau et Assainissement dans 6 quartiers de Port-au-Prince afin d'accompagner le retour des populations affectées par le séisme du 12 janvier 2010.

5

*Anguletou-Marteau Anastasia*, 2010, Les petits opérateurs privés dans la chaîne d'approvisionnement d'eau potable dans les petites et moyennes villes indiennes, in *Revue Tiers Monde*, 2010/3, n° 203, p. 141-158.

6

*Bahadar Nawab, Kjell B.Esser*, 2008, Integrating technical and socio-cultural approaches for improved sanitation and access to safe water in the north west frontier province, Pakistan, in *Journal of applied sciences in environmental sanitation*, vol3, n° 3 : 191-203.

7

*Bakker Karen*, 2008, *The Ambiguity of Community*: Debating Alternatives to Private-Sector Provision of Urban Water Supply, in *Water Alternatives* 1(2): 236-252.

*Barrau Émilie, Frenoux Clément*, 2010, Vers l'institutionnalisation d'une délégation communautaire ?, Le cas de l'accès à l'eau potable dans les quartiers défavorisés de Port-au-Prince, in *Revue Tiers Monde*, 2010/3, n° 203, p. 123-140.

*Blanchon David, Graefe Olivier*, 2012, La radical political ecology de l'eau à Khartoum. Une approche théorique au-delà de l'étude de cas, in *L'Espace géographique*, 2012/1 Tome 41, p. 35-50.

---

*Bocquet Denis, 2006, Les réseaux d'infrastructures urbaines au miroir de l'histoire : acquis et perspectives, in Flux, 2006/3 n° 63, p. 6-16.*

*Bousquet Anne, 2006, L'accès à l'eau des citoyens pauvres : entre régulations marchandes et régulations communautaires (Kenya, Tanzanie, Zambie), travail universitaire en Géographie, Université Paris I Panthéon-Sorbonne.*

*Bras Annie, 2010, Éléments pour une définition de la problématique de la propreté urbaine en Haïti : le cas de Port-au-Prince, Thèse en Géographie, aménagement, urbanisme, Institut National des Sciences Appliquées de Lyon.*

*Budge Fiona, 2010, Efforts to prevent the practice of open defecation. How sensitive are health promoters to local views and conditions?, Master Medical Anthropology and Sociology, University of Amsterdam.*

*Burkina Faso, Ministère de l'Agriculture de l'Hydraulique et des Ressources Halieutiques, Direction Générale de l'Assainissement des Eaux Usées et Excrétas, 2009, Opérationnalisation de la stratégie de mise en oeuvre de la composante « infrastructures d'assainissement en milieu rural » du PN AEPA. Volet 1: Contexte socio économique des populations et motivations liées à l'assainissement, Rapport final.*

*Cavé Jérémie, Ruet Joël, 2010, Chapitre 14. Quand la ville émergente crée ses propres normes, in Pierre Jacquet et al., Presses de Sciences Po « Annuels », p. 269-279.*

*Chalinder Andrew, 1994, Water and Sanitation in Emergencies, Relief and Rehabilitation Network, London.*

*CSIR, Mogane S.B., 1990, Techniques for gathering. Socio-cultural data on water supply and sanitation programmes. A technical guide Water technology, Pretoria.*

*Gret, 2000, Intermédiation sociale et construction institutionnelle Démarche du programme d'approvisionnement en eau des quartiers populaires de Port-au-Prince, en Haïti, document scientifique numéro 12.*

Gret, *Barrau Emilie*, 2007, Accès à l'eau potable dans des quartiers défavorisés de Port-au-Prince (Haïti) : stratégies d'acteurs et enjeux institutionnels, Actes du colloque du 25,26 et 27 septembre 2007 Eau société et développement durable.

Gret, *Émilie Barrau, Clément Frenoux*, 2010, Services d'eau potable dans les pays du Sud promouvoir et accompagner l'innovation institutionnelle Enseignements issus d'expériences au Cambodge et en Haïti, in *Coopérer aujourd'hui* n° 68.

*Fédération Internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (IFRC) et Dinepa, Sargent Beth*, 2012, Sanitation practices and preferences in Haïti : the influence of socio-cultural factors.

*Oxfam UK*, 2010, Enquête sur les moyens d'existence et le marché local de l'eau dans l'aire métropolitaine de Port-au-Prince.

*Sinclair Berthoud Heidi*, 2012, Knowledge, Attitudes, and Practices Around Peri-Urban and Rural Water Access and Sanitation During a Cholera Outbreak: A Comparison of Two Communities in the Puerto Plata Region, Dominican Republic, Thesis Master of Public Health, University of Washington.

*Vivario Neiburg Federico, Nicaise Natacha*, 2010, Déchets. Stigmatisations, commerces, politiques. Port-au-Prince, Haïti.

*World Bank, Simpson-Hébert Mayling*, 1983, Methods for Gathering Socio-cultural Data for Water Supply and Sanitation Projects, Technology Advisory Group (TAG).



## Anexo 4: Siglas

---

- ↳ **DINEPA:** Dirección nacional de agua potable y saneamiento en Haití (antes CAMEP)
- ↳ **EAH:** Agua, saneamiento e higiene (WASH en inglés)
- ↳ **FICR:** Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja
- ↳ **LRDD:** Linking Relief, Rehabilitation and Development
- ↳ **OMS:** Organización Mundial de la Salud
- ↳ **PHAST:** Participatory Hygiene and Sanitation Transformation (Metodo PHAST, higiene y transformación sanitaria)
- ↳ **UNHCR:** ACNUR: Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados
- ↳ **WASH:** Water Sanitation and Hygiene (EAH en francés)



# Los Principios Fundamentales del Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja

**Humanidad** El Movimiento de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, al que ha dado nacimiento la preocupación de prestar auxilio, sin discriminación, a todos los heridos en los campos de batalla, se esfuerza, bajo su aspecto internacional y nacional, en prevenir y aliviar el sufrimiento de los hombres en todas las circunstancias. Tiende a proteger la vida y la salud, así como a hacer respetar a la persona humana. Favorece la comprensión mutua, la amistad, la cooperación y una paz duradera entre todos los pueblos.

**Imparcialidad** No hace ninguna distinción de nacionalidad, raza, religión, condición social ni credo político. Se dedica únicamente a socorrer a los individuos en proporción con los sufrimientos, remediando sus necesidades y dando prioridad a las más urgentes.

**Neutralidad** Con el fin de conservar la confianza de todos, el Movimiento se abstiene de tomar parte en las hostilidades y, en todo tiempo, en las controversias de orden político, racial, religioso o ideológico.

**Independencia** El Movimiento es independiente. Auxiliares de los poderes públicos en sus actividades humanitarias y sometidas a las leyes que rigen los países respectivos, las Sociedades Nacionales deben, sin embargo, conservar una autonomía que les permita actuar siempre de acuerdo con los principios del Movimiento.

**Voluntariado** Es un movimiento de socorro voluntario y de carácter desinteresado.

**Unidad** En cada país sólo puede existir una Sociedad de la Cruz Roja o de la Media Luna Roja, que debe ser accesible a todos y extender su acción humanitaria a la totalidad del territorio.

**Universalidad** El Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, en cuyo seno todas las Sociedades tienen los mismos derechos y el deber de ayudarse mutuamente, es universal.

**Para mayor información, favor póngase en contacto con:**

**Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja**

William Carter

Oficial Senior

Departamento de Agua, Saneamiento y Salud de emergencia

FICR Ginebra

Correo : [william.carter@ifrc.org](mailto:william.carter@ifrc.org)

Teléfono : +41 (0)22 730 4218

Fax : +41 (0)22 733 0395

Uli Jaspers

Director,

Departamento de Agua, Saneamiento y Salud de emergencia

FICR Ginebra

Correo : [uli.jaspers@ifrc.org](mailto:uli.jaspers@ifrc.org)

Teléfono : +41 (0)22 730 4218

Fax : +41 (0)22 733 0395

[www.ifrc.org](http://www.ifrc.org)

**Salvar vidas, cambiar mentalidades.**



Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja